Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2847/93

z 12. októbra 1993,

ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu

(Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Rady 95/524/ES z 5. decembra 1995	L 301	35	14.12.1995
►**M2**	Nariadenie Rady (ES) č. 2870/95 z 8. decembra 1995	L 301	1	14.12.1995
►**M3**	Council Regulation (EC) No 2489/96 of 20 December 1996 (*)	L 338	12	28.12.1996
►**M4**	Nariadenie Rady (ES) č. 686/97 zo 14. apríla 1997	L 102	1	19.4.1997
►**M5**	Nariadenie Rady (ES) č. 2205/97 z 30. októbra 1997	L 304	1	7.11.1997
►**M6**	Nariadenie Rady (ES) č. 2635/97 z 18. decembra 1997	L 356	14	31.12.1997
►**M7**	Nariadenie Rady (ES) č. 2846/98 zo 17. decembra 1998	L 358	5	31.12.1998
►**M8**	Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. apríla 2003	L 122	1	16.5.2003
►**M9**	Nariadenie Rady (ES) č. 1954/2003 zo4. novembra 2003	L 289	1	7.11.2003
►**M10**	Nariadenie Rady (ES) č. 768/2005 z 26. apríla 2005	L 128	1	21.5.2005
►**M11**	Nariadenie Rady (ES) č. 1967/2006 z 21. decembra 2006	L 409	11	30.12.2006

Opravené a doplnené:

►**C1** Korigendum, Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6 (1967/2006)

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

▼B

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2847/93

z 12. októbra 1993,

ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže podľa článku 12 nariadenia Rady (EHS) č. 3760/92 z 20. decembra 1992, ktorým sa zriaďuje systém spoločenstva pre rybolov a chov rýb ([4]) spoločenstva, má Rada zaviesť kontrolný systém spoločenstva;

keďže úspech spoločnej politiky rybolovu predpokladá aj zavedenie efektívneho systému kontroly, ktorý sa vzťahuje na všetky hľadiská politiky;

keďže kvôli dosiahnutiu tohto cieľa je potrebné vypracovať pravidlá pre sledovanie opatrení na zachovanie a riadenie zdrojov, štrukturálnych opatrení a opatrení pre spoločnú organizáciu trhu a určité ustanovenia pre riešenie prípadov, keď sa tieto opatrenia nevykonávajú a musia platiť pre celý sektor rybného hospodárstva od výrobcu po spotrebiteľa;

keďže tento systém môže dosiahnuť želaný výsledok iba vtedy, keď priemysel uzná, že je opodstatnený;

keďže za kontrolu sú v prvom rade a predovšetkým zodpovedné členské štáty; keďže Komisia by sa tiež mala snažiť zabezpečiť, aby členské štáty nestranne sledovali a predchádzali porušovaniam; keďže by Komisii z tohto dôvodu mali byť poskytnuté finančné, právne a legislatívne prostriedky na to, aby mohla čo najefektívnejšie plniť túto úlohu;

keďže skúsenosti získané uplatňovaním nariadenia Rady (EHS) č. 2241/87 z 23. júla 1987, ktorým sa zriaďujú určité kontrolné opatrenia pre rybárske činnosti ([5]), ukázali, že existuje potreba posilniť kontrolu uplatňovania pravidiel upravujúcich zachovanie zdrojov rybolovu;

keďže dodržiavanie opatrení na zachovanie a riadenie zdrojov rybolovu si vyžaduje zvýšený zmysel pre zodpovednosť na strane všetkých prevádzkovateľov v rybnom hospodárstve;

keďže politiku riadenia zdrojov rybolovu, ktorá je založená najmä na celkových povolených úlovkoch (TAC — CPÚ), kvótach a technických opatreniach, treba doplniť o riadenie výlovu rýb, čo zahŕňa aj sledovanie rybárskych činností a kapacít;

keďže kvôli zabezpečeniu stáleho dohľadu nad všetkými úlovkami a ich vylodením musia členské štáty sledovať vo všetkých morských vodách činnosti plavidiel spoločenstva a všetky súvisiace činnosti umožňujúce overovať uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa spoločnej politiky rybolovu;

keďže má rozhodujúci význam, aby členské štáty spolupracovali na operačnej úrovni počas kontrol rybárskych činností na mori, čo umožní vykonávať efektívne a finančne odôvodnené kontroly, najmä tých

([1]) Ú. v. ES C 280, 29.10.1992, s. 5.
([2]) Ú. v. ES C 21, 25.1.1993, s. 55.
([3]) Ú. v. ES C 108, 19.4.1993, s. 36.
([4]) Ú. v. ES L 389, 31.12.1992, s. 1.
([5]) Ú. v. ES L 207, 29.7.1987, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3483/88 (Ú. v. ES L 306, 11.11.1988, s. 2).

▼B

činností, ktoré sa vykonávajú vo vodách mimo právomoci alebo suverenity členského štátu;

keďže uplatňovanie spoločnej politiky rybolovu si vyžaduje prijať opatrenia na sledovanie plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny, ktoré sa nachádzajú vo vodách spoločenstva a najmä vytvoriť systém pre oznamovanie ich pohybu a druhov rýb, ktoré sú na palube, bez toho, aby bolo dotknuté právo na nerušenú plavbu v pobrežných vodách a sloboda navigácie v 200-míľovom rybolovnom pásme;

keďže zavádzanie pilotných projektov platných pre určité kategórie plavidiel členských štátov v spolupráci s Komisiou umožní, aby Rada do 1. januára 1996 rozhodla, či by sa mal vytvoriť satelitný kontrolný systém alebo iný alternatívny systém;

keďže riadenie rybolovu určovaním celkových povolených úlovkov si vyžaduje podrobné znalosti zloženia úlovkov, pričom tieto znalosti sú rovnako potrebné pre ostatné postupy stanovené v nariadení (EHS) č. 3760/92; keďže si to vyžaduje, aby kapitán každého rybárskeho plavidla viedol denník;

keďže je potrebné, aby bol členský štát miesta vykládky a nakládky úlovkov schopný sledovať prípady pristátia a vyloženia a naloženia úlovkov na svojom území a pre tento účel je vhodné, aby rybárske plavidlá registrované v iných členských štátoch oznamovali svoj úmysel tomu členskému štátu, na ktorého území plánujú pristáť a vyložiť a naložiť svoje úlovky;

keďže má rozhodujúci význam, aby boli v čase vykladania vyjasnené a potvrdené informácie zapísané v denníkoch; keďže je pre tento účel potrebné, aby tí, ktorí sa zúčastňujú na vyložení a predaji úlovkov na trhoch, vyplnili prehlásenie o množstvách rýb, ktoré vyložili, preložili na iné plavidlo, ponúkli na predaj alebo kúpili;

keďže kvôli výnimkám z povinnosti viesť denník alebo vyplňovať prehlásenie o vyložení udeľovaným malým rybárskym plavidlám, pre ktoré by táto povinnosť vyvolávala neúmernú záťaž vzhľadom na ich rybolovnú kapacitu, je potrebné, aby každý členský štát sledoval činnosti týchto plavidiel uplatňovaním plánu náhodných kontrol;

keďže kvôli zabezpečeniu rešpektovania opatrení spoločenstva na zachovanie zdrojov rybolovu a obchod s nimi, by mali byť všetky produkty rybolovu, vyložené alebo dovezené do spoločenstva, sprevádzané až do miesta ich prvého predaja prepravným dokladom, v ktorom je uvedený ich pôvod;

keďže obmedzenia úlovkov sa musia riadiť na úrovni členských štátov aj na úrovni spoločenstva; keďže členské štáty by mali registrovať vyložené úlovky a oznamovať ich Komisii prostredníctvom počítačového prenosu údajov; keďže je z tohto dôvodu potrebné udeľovať výnimky z tejto povinnosti pre malé vyložené množstvá rýb, v prípade ktorých by počítačový prenos údajov vyvolával neúmernú administratívnu a finančnú záťaž pre úrady členských štátov;

keďže kvôli tomu, aby bolo zabezpečené zachovanie a riadenie všetkých využívaných zdrojov, možno opatrenia týkajúce sa denníkov, prehlásení o vyložení a predaji, podávania informácií o preložení na iné plavidlo a registrácie úlovkov rozšíriť aj na zásoby, ktoré nepodliehajú celkovým povoleným úlovkom alebo kvótam;

keďže členské štáty musia byť informované o výsledkoch činností ich plavidiel vo vodách, na ktoré sa vzťahuje právomoc tretích krajín alebo v medzinárodných vodách; keďže pre kapitánov týchto plavidiel by podľa toho mali platiť povinnosti súvisiace s vedením denníkov a podávaním prehlásení o vyložení, naložení a preložení na iné plavidlo; keďže informácie, ktoré zberajú členské štáty, sa majú posielať Komisii;

keďže riadenie zberu a spracovania údajov si vyžaduje vytvárať počítačové databázy, ktoré umožnia najmä kontrolu údajov krížovými súčtami; keďže Komisia a jej zástupcovia musia mať z tohto dôvodu

▼B

prístup k týmto databázam prostredníctvom počítačového prenosu, aby mohli tieto údaje overovať;

keďže dodržiavanie opatrení súvisiacich s používaním rybárskeho výstroja nie je možné primerane zabezpečiť v prípadoch, keď sa na palube vozia siete s rôznymi veľkosťami ôk, pokiaľ nepodliehajú dodatočným kontrolným opatreniam; keďže môže byť vhodné vytvoriť pre špecifické spôsoby rybolovu špecifické pravidlá, ako je pravidlo jednej siete;

keďže je potrebné, aby bol rozhodnutím Komisie zakázaný rybolov v prípade, keď niektorý členský štát vyčerpal svoju kvótu alebo samotný celkový povolený úlovok;

keďže je potrebné napraviť škodu, ktorú utrpel členský štát, ktorý nevyčerpal svoju kvótu, nedosiahol svoju pridelenú časť zásob alebo skupiny zásob v čase, keď mu bol zakázaný ďalší rybolov po vyčerpaní celkového povoleného úlovku; keďže by sa mal ustanoviť systém kompenzácií s týmto cieľom;

keďže v prípadoch, keď osoby zodpovedné za rybárske plavidlá, nerešpektovali toto nariadenie, by tieto osoby mali podliehať dodatočným kontrolným opatreniam pre účely zachovania zdrojov;

keďže kvôli zabezpečeniu účinného riadenia prijatých opatrení je potrebné vytvoriť mechanizmy podávania prehlásení v súlade s cieľmi a stratégiami riadenia ustanovenými v článku 8 nariadenia (EHS) č. 3760/92 a platnými pre členský štát, ktorý prekročil svoju rybolovnú kvótu;

keďže jedným z hlavných cieľov spoločnej politiky rybolovu je prispôsobiť rybolovné kapacity existujúcim zdrojom; keďže článok 11 nariadenia (EHS) č. 3760/92 stanovuje, že je úlohou Rady formulovať ciele a stratégie reštrukturalizácie výlovu rýb; keďže je tiež potrebné zabezpečiť dodržiavanie opatrení pre spoločnú organizáciu trhu, najmä u osôb, pre ktoré tieto opatrenia platia; keďže má preto rozhodujúci význam, aby každý členský štát okrem finančných kontrol, ktoré už sú stanovené v pravidlách spoločenstva, vykonával aj technické kontroly, ktorými zabezpečí dodržiavanie opatrení stanovených Radou;

keďže je potrebné vytvoriť všeobecné pravidlá, ktoré umožnia inšpektorom spoločenstva menovaným Komisiou zabezpečovať jednotné uplatňovanie pravidiel spoločenstva a overovať kontrolné činnosti, ktoré vykonávajú príslušné úrady členských štátov;

keďže kvôli zaisteniu objektivity overovania je dôležité, aby inšpektori spoločenstva mohli za určitých podmienok plniť svoje úlohy bez predchádzajúceho oznámenia a nezávisle, s cieľom overovať kontrolné činnosti, ktoré vykonali príslušné úrady členských štátov; keďže súčasťou plnenia týchto úloh nebude za žiadnych okolností kontrola súkromných osôb;

keďže činnosti vykonané po zistení prípadov porušenia opatrení spoločenstva sa môžu líšiť od jedného členského štátu k druhému, čo môže u rybárov vyvolať pocit, že sa s nimi nezaobchádza spravodlivo; keďže nedostatok varovných postihov v určitých členských štátoch znižoval efektívnosť kontrol a keďže vzhľadom na tieto pozorovania by mali členské štáty prijať všetky potrebné nediskriminačné opatrenia na zabránenie a stíhanie prípadov porušovania opatrení spoločenstva, najmä formou vytvorenia zoznamu postihov, na základe ktorých osoby, ktoré konajú nesprávne, efektívnym spôsobom prídu o obchodný zisk vyplývajúci z porušovania opatrení spoločenstva;

keďže členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, má obmedzené možnosti pri zabezpečovaní dodržiavania pravidiel zachovania a riadenia zdrojov rybolovu v tých prípadoch, keď členský štát, v ktorom plavidlo vyložilo úlovok, nepostihuje efektívne prípady porušovania opatrení spoločenstva; keďže sa preto musí prijať opatrenie na započítanie ilegálnych úlovkov do kvóty toho členského štátu, v ktorom plavidlá vyložili svoj úlovok, ak tento štát nepodnikol účinné kroky;

▼B

keďže členské štáty by mali pravidelne podávať správy Komisii o svojich kontrolných činnostiach a o opatreniach prijatých po zistení prípadov porušenia opatrení spoločenstva;

keďže je vhodné stanoviť podrobné pravidlá uplatňovania niektorých opatrení ustanovených v tomto nariadení;

keďže by sa mala zaručiť dôvernosť údajov zberaných v rámci tohto nariadenia;

keďže toto nariadenie by nemalo ovplyvňovať tie vnútroštátne opatrenia na sledovanie, ktoré spadajú do jeho rozsahu, ale presahujú minimálne opatrenia stanovené v tomto nariadení, avšak za predpokladu, že tieto vnútroštátne opatrenia sú v súlade s komunitárnym právom spoločenstva;

keďže nariadenie (EHS) č. 2241/87 by malo byť zrušené, avšak s výnimkou článku 5, ktorý by mal zostať v platnosti až dovtedy, kým nebudú prijaté zoznamy uvedené v článku 6 (2) tohto nariadenia;

keďže je potrebné poskytnúť prechodné obdobie pre uplatnenie špecifických ustanovení obsiahnutých v niektorých článkoch a tak umožniť príslušným úradom členských štátov vytvoriť a prispôsobiť ich predpisy požiadavkám nového nariadenia;

keďže ustanovenia niektorých článkov, pokiaľ sa týkajú rybárskych činností v Stredozemnom mori, v ktorého oblasti spoločná politika rybolovu ešte nebola integrálne uplatnená, by mal nadobudnúť účinnosť 1. januára 1989,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Kvôli zabezpečeniu dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybolovu sa týmto ustanovuje systém spoločenstva obsahujúci najmä opatrenia pre technické sledovanie:

— opatrení na zachovanie a riadenie zdrojov,

— štrukturálnych opatrení,

— opatrení týkajúcich sa spoločnej organizácie trhu,

ako aj určité opatrenia súvisiace s efektívnosťou postihov, ktoré treba uplatňovať v prípadoch, keď sa vyššie uvedené opatrenia nedodržiavajú.

2. S týmto cieľom prijme každý členský štát v súlade s pravidlami spoločenstva vhodné opatrenia na zabezpečenie efektívnosti tohto systému. Členský štát dá svojim príslušným úradom k dispozícii dostatočné prostriedky, ktoré im umožnia plniť ich inšpekčné a kontrolné úlohy ustanovené v tomto nariadení.

3. Systém bude platiť pre všetky rybárske činnosti a všetky súvisiace činnosti vykonávané na území a v morských vodách, na ktoré sa vzťahuje suverenita alebo právomoc členského štátu vrátane činností vykonávaných plavidlami, ktoré plávajú pod vlajkou tretej krajiny alebo sú v nej registrované, bez toho, aby bolo dotknuté právo na nerušenú plavbu v pobrežných vodách a sloboda navigácie v 200 míľovom rybolovnom pásme; systém bude platiť aj pre činnosti rybárskych plavidiel spoločenstva, ktoré operujú vo vodách nečlenských krajín a na otvorených moriach, bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v dohodách o rybolove uzavretých medzi spoločenstvom a tretími krajinami alebo v medzinárodných dohovoroch, v ktorých je spoločenstvo zmluvnou stranou.

▼M7

HLAVA I

Monitorovanie, inšpekcia a dozor

Článok 2

1. Aby sa zabezpečila zhoda so všetkými platnými pravidlami, každý členský štát na svojom území a vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách podliehajúcich jeho jurisdikcii sleduje, vykonáva inšpekcie a udržiava dozor nad všetkými činnosťami v rybnom hospodárstve najmä pri rybolove samotnom, prekládkach, nakládke a vykládke, predaji, doprave a skladovaní produktov rybolovu, ako aj záznamov z nakládky, vykládky a predaja. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie najlepšej možnej kontroly na svojom území a vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách podliehajúcich ich jurisdikcii s ohľadom na danú situáciu.

2. Každý členský štát zabezpečí, že činnosť jeho plavidiel mimo zón rybolovu spoločenstva podlieha náležitému monitorovaniu a tam, kde existujú príslušné záväzky spoločenstva, aj inšpekcie a dozoru, aby sa zabezpečila zhoda s pravidlami spoločenstva uplatňovanými v takýchto vodách.

▼M4

Článok 3

1. Každý členský štát zavedie systém monitorovania plavidiel pomocou satelitu (ďalej „VMS“) na monitorovanie polohy rybárskych plavidiel

VMS sa zavedie do 30. júna 1998 na všetkých plavidlách s dĺžkou väčšou ako 20 metrov medzi zvislicami alebo s celkovou dĺžkou väčšou ako 24 metrov patriacimi do ktorejkoľvek z nasledujúcich kategórií:

— plavidlá plávajúce na širom mori okrem Stredozemného mora,

— plavidlá loviace ryby vo vodách tretích krajín za predpokladu, že sa urobili opatrenia v dohodách s príslušnou treťou krajinou alebo krajinami s cieľom zavedenia systému VMS pre plavidlá tejto krajiny alebo krajín loviace ryby vo vodách Spoločenstva,

— plavidlá loviace ryby len pre potravu a tuk.

2. VMS sa zavedie do 1. januára 2000 na všetkých plavidlách spoločenstva s dĺžkou väčšou ako 20 metrov medzi zvislicami alebo s celkovou dĺžkou väčšou ako 24 metrov loviacimi ryby kdekoľvek. ►M7 ———— ◄

3. Napriek ustanoveniam vyššie uvedených odsekov 1 a 2 VMS sa nebude uplatňovať na plavidlách:

a) plávajúcich výlučne do vzdialenosti 12 námorných míľ od hranice najvyššieho odlivu štátu, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva; alebo

b) ktoré sa nezdržia na mori viac ako 24 hodín od vyplávania z prístavu do návratu do prístavu

4. Ak členský štát nariadi aplikovať VMS na plavidlách, ktoré plávajú pod jeho vlajkou a neuplatnia sa ustanovenia odsekov 1 až 3, potom tieto plavidlá majú nárok na rovnakú finančnú podporu, aká sa môže uplatniť pre plavidlá aplikujúce VMS podľa odsekov 1 a 2.

5. Členské štáty zabezpečia, že zariadenia na monitorovanie pomocou satelitu budú nainštalované a plne funkčné na plavidlách spoločenstva, ktoré plávajú pod ich vlajkami a pre ktoré sa uplatňuje VMS. Zariadenie na monitorovanie polohy pomocou satelitu musí umožňovať rybárskemu plavidlu vysielať zemepisnú polohu pomocou satelitu súčasne do štátu, pod vlajkou ktorého plavidlo pláva a do štátu, v pobrežných vodách ktorého plavidlo loví ryby a tam, kde je to možné, hlásenia o výlovoch podľa článku 19b. V prípade vyššej moci sa príslušné informácie poskytnú vysielačkou do pobrežnej stanice schvá-

▼M4

lenej na prijímanie takýchto informácií podľa predpisov spoločenstva alebo spôsobom špecifikovaným v článku 19c.

6. Velitelia rybárskych plavidiel zo spoločenstva, ktoré podliehajú VMS, musia zabezpečiť, že zariadenia na monitorovanie polohy pomocou satelitu sú kedykoľvek schopné prevádzky a že informácie uvedené v odseku 5 sa vysielajú. Vysielanie sa uskutočňuje v požadovanej dennej frekvencii, aby sa zabezpečilo, že členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva a/alebo pobrežný členský štát mohli efektívne sledovať plavidlo.

7. Členské štáty zavedú a budú prevádzkovať monitorovacie centrá rybolovu, ďalej len „FMC“, ktoré sledujú činnosť a výlovy pri rybolove. FMC musia byť prevádzkyschopné do 30. júna 1998.

FMC daného členského štátu sleduje rybárske plavidlá plávajúce pod jeho vlajkou bez ohľadu na vody, v ktorých tieto plavidlá plávajú alebo prístavu, v ktorom sa nachádzajú a taktiež rybárske plavidlá spoločenstva, ktoré plávajú pod vlajkou iného členského štátu a rybárske plavidlá tretích krajín, ktoré podliehajú VMS a ktoré plávajú vo výsostných vodách alebo pod jurisdikciou daného členského štátu.

8. Každý štát vlajky určí príslušný orgán zodpovedný za FMC a prijme také opatrenia, aby zabezpečil, že jeho FMC má zodpovedajúce personálne obsadenie a je vybavené takými technickými a programovými prostriedkami (hardware a software), ktoré umožňujú automatické spracovávanie dát a elektronický prenos dát. Členský štát zabezpečí zálohovacie a obnovovacie procedúry v prípade zlyhania systému.

Členské štáty môžu prevádzkovať spoločné FMC.

9. Členský štát vlajky podnikne potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa dáta prijaté z jeho rybárskych plavidiel, ktoré podliehajú VMS, zaznamenali vo forme čitateľnej počítačom počas troch rokov.

Pobrežný členský štát podnikne potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa dáta prijaté z rybárskych plavidiel, ktoré sa plavia pod vlajkou iného členského štátu alebo pod vlajkou tretej krajiny a ktoré podliehajú VMS, zaznamenali vo forme čitateľnej počítačom počas troch rokov.

Komisia bude mať prístup k týmto počítačovým súborom na základe osobitnej žiadosti. Uplatnia sa ustanovenia článku 37.

10. O podrobných pravidlách pre implementáciu tohto článku sa rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

Predovšetkým na základe žiadosti členského štátu a v súlade s ustanoveniami článku 36 môže Komisia rozhodnúť o prevádzkovaní alternatívneho systému k VMS, berúc do úvahy typ navrhovaného monitorovacieho systému, typ rybárskeho plavidla alebo plavidiel, oblasť alebo oblasti rybolovu, lovené druhy rýb a iných morských živočíchov a dobu trvania plavieb. Alternatívny systém musí byť rovnako efektívny ako VMS a musí byť aplikovateľný na nediskriminačnom základe.

▼B

Článok 4

1. Kontroly a sledovanie špecifikované v článku 2 musí každý členský štát vykonávať na svoje náklady prostredníctvom systému kontrol, o ktorom rozhodne členský štát.

Pri plnení týchto zverených úloh musia členské štáty zabezpečovať dodržiavanie ustanovení a opatrení uvedených v článku 2. Okrem toho musia konať tak, aby zabránili nevhodným zásahom do normálnych rybárskych činností. Tiež musia zabezpečiť, aby nedochádzalo k diskriminácii, pokiaľ ide o sektor a plavidlá vyberané pre potreby kontrol.

2. Osoby zodpovedné za kontrolované rybárske plavidlá, objekty alebo dopravné prostriedky musia spolupracovať pri uľahčovaní kontrol vykonávaných v súlade s odsekom 1.

▼M7

Článok 5

Podrobné pravidlá pre aplikáciu tejto hlavy sa prijmú ako potrebné bez toho, aby boli dotknuté národné právomoci, a to v súlade s postupom ustanoveným v článku 36, najmä pokiaľ ide o:

a) identifikáciu oficiálne nominovaných inšpektorov a inšpekčných plavidiel, lietadiel a iných podobných prostriedkov inšpekcie, ktoré sa môžu použiť členským štátom;

b) postup pre inšpekciu a dozor nad činnosťami v rybnom hospodárstve;

c) označenie a identifikáciu rybárskych plavidiel a rybárskej výstroje;

d) certifikáciu charakteristík rybárskych plavidiel, ktoré súvisia s rybolovnými činnosťami.

▼B

HLAVA II

Sledovanie úlovkov

Článok 6

1. Kapitáni plavidiel spoločenstva, ktorí lovia ryby pre uloženie do zásob alebo do skupiny zásob musia viesť denník svojich operácií, v ktorom uvádzajú najmä množstvá rýb každého druhu ulovené a uskladnené na palube, dátum a miesto (štatistický obdĺžnik ICES), kde ich ulovili a typ použitého výstroja.

▼M7

2. Od 1. januára 2000 akékoľvek množstvo väčšie ako 50 kg živej váhy akéhokoľvek úlovku držaného na palube sa musí zaznamenať v lodnom denníku v oblastiach iných ako Stredozemné more. ►M11 ►C1 Pokiaľ ide o rybárske operácie v Stredozemnom mori, akékoľvek množstvo väčšie ako ekvivalent 15 kg živej hmotnosti akéhokoľvek druhu uvedeného v zozname prijatom v súlade s odsekom 8, ponechané na palube, sa musí zaznamenať do lodného denníka. ◄ ◄

▼M11
▼C3

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti a malé pelagické druhy sa však musia zaznamenať do lodného denníka, ak sú v množstve, ktoré je väčšie ako ekvivalent 50 kg živej hmotnosti.

▼B

3. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva musia zapisovať do denníkov množstvá rýb ulovené na mori, dátum a miesto úlovku a druhy uvedené v odseku 2. Pre účely vyhodnotenia možno zapisovať množstvá rýb vyhodených späť do mora.

4. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva majú výnimku z plnenia požiadaviek odsekov 1 a 3, ak je celková dĺžka ich plavidiel menšia než 10 metrov.

5. Rada môže na návrh Komisie rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou o iných výnimkách, ako je prípad uvedený v odseku 4.

6. Každý členský štát musí formou náhodných kontrol sledovať činnosti rybárskych plavidiel, ktoré majú udelenú výnimku z plnenia požiadaviek stanovených v odsekoch 4 a 5 a zabezpečiť, že tieto plavidlá budú rešpektovať platné pravidlá spoločenstva.

S týmto cieľom musí každý členský štát vypracovať plán náhodných kontrol a poskytnúť ho Komisii. Výsledky kontrol vykonaných v rámci sledovania sa musia pravidelne oznamovať Komisii.

▼B

7. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva musia zaznamenávať informácie, ktoré sa vyžadujú v odsekoch 1 a 3, vo forme snímateľnej počítačom alebo na papier.

▼M7

8. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 36, vrátane:

— iného zemepisného základu ako štatistický obdĺžnik ICES v špecifických prípadoch a,

— záznamu úlovkov ulovených s rybárskym výstrojom s malými očkami a ponechaných na palube neroztriedené,

— zoznamu uvedeného v odseku 2

▼B

Článok 7

▼M7

1. Veliteľ rybárskeho plavidla spoločenstva, ktorý chce použiť miesta nakládky a vykládky v členskom štáte, inom ako je štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, musí splniť požiadavky prijaté v pláne určeného prístavu vytvorenom členským štátom v súlade s článkom 38, alebo ak členský štát nepoužíva takýto plán, potom veliteľ musí informovať príslušné orgány v členskom štáte najmenej štyri hodiny dopredu o:

— mieste nakládky a vykládky a predpokladanom čase príchodu,

— množstvách každého druhu, ktoré majú byť naložené a vyložené.

▼B

2. Voči kapitánovi uvedenému v odseku 1, ktorý neoznámi tieto informácie, môžu príslušné úrady vyvodiť príslušné postihy.

3. Komisia môže v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 udeliť pre niektoré kategórie rybárskych plavidiel spoločenstva výnimku z plnenia povinnosti stanovenej v odseku 1 na obmedzenú dobu s možnosťou predĺženia, alebo môže prijať ustanovenia o inej oznamovacej dobe, pričom zváži okremného vzdialenosť medzi miestami rybolovu, miestami pristátia a vyloženia úlovku a prístavmi, v ktorých sú príslušné plavidlá registrované alebo zaradené do zoznamu.

Článok 8

1. Kapitán každého plavidla spoločenstva, ktoré má celkovú dĺžku rovnú alebo väčšiu než 10 metrov, alebo jeho zástupca, musí po každej plavbe a do 48 hodín po pristátí a vyložení úlovku predložiť prehlásenie príslušným úradom členského štátu, v ktorom pristál a vyložil svoj úlovok. Kapitán je zodpovedný za správnosť prehlásenia, v ktorom musia byť minimálne uvedené množstvá rýb každého druhu stanovené v článku 6 (2) a oblasť, v ktorej boli ulovené.

2. Rada môže na návrh Komisie rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou o rozšírení povinnosti stanovenej v odseku 1 na plavidlá s celkovou dĺžkou menšou než 10 metrov. Rada môže na návrh Komisie rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou aj o výnimkách z povinnosti stanovenej v odseku 1 pre určité kategórie plavidiel s celkovou dĺžkou rovnou alebo väčšou než 10 metrov, ktoré vykonávajú špecifické rybárske činnosti.

3. Každý členský štát musí formou náhodných kontrol sledovať činnosti rybárskych plavidiel, ktoré majú udelenú výnimku z plnenia požiadaviek stanovených v odseku 1 a zabezpečovať, že tieto plavidlá budú rešpektovať platné pravidlá spoločenstva.

S týmto cieľom musí každý členský štát vypracovať plán náhodných kontrol a poskytnúť ho Komisii. Výsledky kontrol vykonaných v rámci sledovania sa musia pravidelne oznamovať Komisii

▼B

4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa musia prijať podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku.

Článok 9

▼M7

1. Aukčné centrá alebo iné orgány, či osoby autorizované členským štátom, ktoré sú zodpovedné za prvý predaj produktov rybolovu vyložených v členskom štáte, predložia pre prvý predaj doklad o predaji príslušným orgánom členského štátu, na ktorého území sa prvý predaj uskutoční. Za predloženie záznamov o predaji, so všetkými údajmi požadovanými podľa tohto článku, je zodpovedné aukčné centrum alebo iný orgán alebo osoba autorizovaná členským štátom.

2. Tam, kde sa vykonáva prvý predaj produktov rybolovu vyložených v členskom štáte iným spôsobom, ako je ustanovené v odseku 1, vyložené produkty sa nepre vezmú, dokiaľ sa nepredloží príslušným orgánom alebo iným autorizovaným orgánom členských štátov:

— doklad o predaji, ak sa produkty predali alebo sa ponúkli na predaj v mieste nakládky a vykládky,

— kópia jedného z dokumentov stanovených v článku 13, ak sa produkty ponúkajú na predaj v mieste inom, ako je miesto nakládky a vykládky; doklad o predaji musí byť pripojený k týmto kópiám v čase skutočného predaja,

— doklad o prevzatí, ak sa produkty neponúkajú na predaj, alebo ak sú určené na neskorší predaj.

Za predloženie dokladu o predaji so všetkými požadovanými údajmi podľa tohto článku je zodpovedný kupujúci.

Za predloženie dokladu o prevzatí so všetkými požadovanými údajmi podľa tohto článku je zodpovedný držiteľ tohto dokladu.

▼B

3. Záznamy o predaji uvedené v odsekoch 1 a 2 musia obsahovať minimálne tieto informácie:

▼M7

— zodpovedajúce meno každého produktu a zemepisnú oblasť jeho pôvodu,

▼B

— pre všetky druhy, kde je to vhodné, individuálna veľkosť alebo hmotnosť, kvalita, prezentácia a čerstvosť,

▼M7

— tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb,

▼B

— pre každý druh: cena a množstvo pri prvom predaji a, kde je to vhodné, aj podľa individuálnej veľkosti alebo hmotnosti, kvality, prezentácie a čerstvosti,

— kde je to vhodné, miesto určenia výrobkov stiahnutých z trhu (vedľajšie výrobky, ľudská výživa, prevoz),

— meno predávajúceho a kupujúceho,

— miesto a dátum predaja,

▼M7

— tam, kde je to možné, referenčné číslo kúpnej zmluvy.

4. Doklady o predaji sa predložia príslušným orgánom zodpovedným za monitorovanie prvého predaja rýb takým spôsobom, že budú obsahovať tieto údaje:

— vonkajšia identifikácia a meno rybárskeho plavidla, ktoré naložilo a vyložilo dané produkty,

▼M7

— meno vlastníka plavidla alebo veliteľa,

— prístav a dátum nakládky a vykládky,

— tam, kde je to možné, odkaz na jeden z dokumentov stanovených v článku 13(1) a (4)b).

4a. Tam, kde doklad o predaji nekorešponduje s faktúrou alebo s dokumentom, ktorý ju nahrádza tak, ako je to uvedené v článku 22 (3) šiestej smernice Rady 77/388/EHS ([1]), členský štát prijme potrebné ustanovenia na zabezpečenie toho, že informácia o cene bez dane za dodávku tovaru kupujúcemu bude identická s tou, ktorá je na faktúre.

4b. Doklady o prevzatí, tak ako je to uvedené v odseku 2, vypracované vlastníkmi vyložených produktov rybolovu alebo ich agentmi, obsahujú aspoň nasledujúce informácie:

— zodpovedajúce meno každého druhu a zemepisnú oblasť jeho pôvodu,

— váhu každého druhu špecifikovanú podľa typu prezentácie produktu,

— tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb,

— identifikáciu plavidla, ktoré naložilo a vyložilo produkty,

— identifikáciu veliteľa plavidla,

— prístav a dátum nakládky a vykládky,

— miesta skladovania produktov,

— tam, kde je to možné, odkaz na jeden z dokumentov stanovených v článku 131 a (4)b).

4c. Tam, kde sú vylodené produkty rybolovu určené na predaj v neskoršom termíne a kde sú takéto produkty umiestnené na trhu v cene uvedenej v zmluve alebo v pevnej cene ustanovenej na určitú dobu, členský štát vykonáva vhodné overenie kontroly správnosti informácií v dokladoch o prevzatí a dokladoch o predaji uvedených v odseku 2.

5. Doklady o predaji, doklady o prevzatí a kópie prepravných dokumentov sa predložia v priebehu 48 hodín po prvom predaji alebo vykládke príslušnému orgánu alebo inému orgánu autorizovanému členským štátom v súlade s právom členského štátu, v ktorého výsostných vodách sa vykonával rybolov. Na základe žiadosti členského štátu Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 36 môže v špecifických prípadoch udeliť výnimku pre prípad oneskorenia.

V prípade, že sa produkty dopravujú do členského štátu iného ako je členský štát nakládky a vykládky, dopravca pošle v priebehu 48 hodín po nakládke a vykládke kópiu prepravných dokumentov príslušným orgánom členského štátu, na ktorého území je ohlásený prvý predaj. Členský štát prvého predaja môže požadovať ďalšie informácie v tomto smere od členského štátu nakládky a vykládky.

▼B

6. Príslušné úrady si ponechajú kópiu každého záznamu o predaji po dobu jedného roka počnúc rokom, nasledujúcim po roku, v ktorom boli zaznamenané informácie predložené príslušným úradom.

▼M7

Tam, kde sa prvý predaj neuskutočnív členskom štáte, v ktorom sauskutočnila nakládka a vykládka, členský štát zodpovedný za monitorovanie prvého predaja zabezpečí, aby sa čo najskôr predložila kópia dokladu o predaji orgánom zodpovedným za monitorovanie nakládky a vykládky produktov, ktorých sa to týka.

([1]) Šiestasmernica Rady 77/388/EHS zo 17 mája 1977 o harmonizácii práva členských štátov vzťahujúceho sa na dane z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty, jednotný základ hodnotenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1).

▼B

7. Komisia môže v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 udeliť výnimku z povinnosti predkladať záznamy o predaji príslušným úradom alebo iným oprávneným orgánom členského štátu pre produkty rybolovu vyložené z určitých kategórií rybárskych plavidiel spoločenstva s celkovou dĺžkou menšou než 10 metrov ►M7 alebo pre množstvá naložených a vyložených produktov rybolovu, ktoré neprevyšujú 50 kg živej váhy podľa druhu ◄.

Tieto výnimky možno udeľovať iba v prípadoch, keď príslušný členský štát zaviedol prijateľný systém sledovania.

8. Ak kupujúci nadobudol produkty, ktoré sa potom neumiestnia na trhu, ale sa použijú iba pre súkromnú spotrebu, má výnimku z plnenia požiadaviek odseku 2.

9. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa prijmú podrobné pravidlá upravujúce uplatňovanie tohto článku.

▼M7

———————

Článok 11

1. Prekládka a rybolovné činnosti zahŕňajúce spoločnú činnosť dvoch alebo viacerých plavidiel uskutočňované v morských vodách, ktoré podliehajú suverenite alebo jurisdikcii členského štátu a taktiež prekládka uskutočnená v prístavoch členského štátu, môžu podliehať schváleniu členským štátom. Velitelia plavidiel, ktorých sa to týka, musia splniť postupy uvedené v odseku 2, najmä pokiaľ ide o:

— definovanie schválených miest,

— postupy inšpekcie a dozoru,

— požiadavky a podmienky pre záznam a oznamovanie operácií prekládky a preložené množstvá,

Toto ustanovenie sa netýka činností s použitím dvojitej vlečnej siete rybárskych plavidiel členských štátov.

2. V súlade s postupom uvedeným v článku 36 sa prijmú podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku, zohľadňujúc pritom námietky dotknutého členského štátu.

▼B

Článok 12

V prípade, že k preloženiu alebo vyloženiu má prísť viac než 15 dní po ulovení, informácie požadované v článkoch 8 a 11, sa musia predkladať príslušným úradom toho členského štátu, pod ktorého vlajkou plavidlá plávajú, alebo v ktorom sú plavidlá registrované, najneskôr 15 dní po ulovení.

Článok 13

▼M7

1. Všetky produkty rybolovu, vyložené alebo dovezené do Spoločenstva, buď nespracované alebo spracované na palube, pre ktoré nebol predložený doklad o predaji alebo doklad o prevzatí podľa článku 9 (1) a (2), a ktoré sú dopravené na iné miesto ako miesto vykládky alebo dovozu, musia sprevádzať dokumenty vypracované dopravcom až po prvý predaj. Za predloženie tohto prepravného dokumentu obsahujúceho všetky potrebné údaje vyžadované na základe tohto článku zodpovedá dopravca.

2. Tento dokument:

a) označuje vzhľadom na zásielku meno označujúce pôvod plavidla a jeho vonkajšiu identifikáciu. V prípade dovozu iným spôsobom

▼M7

ako plavidlom, sa v tomto dokumente uvedie miesto, kde sa dovoz zásielky uskutočnil;

b) obsahuje miesto určenia zásielky(ok) a identifikáciu dopravného prostriedku;

c) udáva množstvo rýb (hmotnosť v kilogramoch v spracovanom stave) pre každý dopravovaný druh, mená príjemcov, miesto a dátum nakládky a taktiež zodpovedajúce meno každého druhu, jeho zemepisnú oblasť pôvodu a tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb.

▼B

3. Každý prepravca musí zabezpečiť, aby dokument uvedený v odseku 1 obsahoval minimálne všetky informácie požadované v odseku 2.

4. Prepravca má výnimku z povinnosti stanovenej v odseku 1, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

a) dokument uvedený v odseku 1 je nahradený kópiou jedného z prehlásení stanovených v článku 8 alebo 10 týkajúcich sa prepravovaných množstiev rýb;

b) dokument uvedený v odseku 1 je nahradený kópiou dokumentu T 2 M, v ktorom je uvedený pôvod prepravovaného množstva rýb.

5. Príslušné úrady členského štátu môžu udeľovať výnimky z povinnosti stanovenej v odseku 1, ak sa množstvá rýb prepravujú v rámci oblasti prístavu ohradenej plotom alebo na kratšiu vzdialenosť ako 20 kilometrov od miesta vyloženia.

▼M7

5a. Pokiaľ sa produkty rybolovu, ktoré boli deklarované ako predané v súlade s článkom 9, dopravujú na miesto iné ako je miesto vykládky alebo dovozu, v každom momente musia byť dopravcovia schopní dokázať na základe dokumentácie, že prebehla obchodná transakcia.

6. Každý členský štát vykonáva na svojom území kontrolu náhodným výberom, aby sa overilo, že sa rešpektujú povinnosti stanovené v tomto článku. Intenzita takýchto kontrol môže brať do úvahy intenzitu kontrol na predchádzajúcich stupňoch.

▼B

7. Členské štáty musia koordinovať svoje kontrolné činnosti, aby zabezpečili čo najefektívnejší a najhospodárnejší výkon kontroly. S týmto cieľom musia členské štáty vykonávať najmä dohľad nad pohybom toho obchodného tovaru, na ktorý mohli byť upozornené ako na tovar, s ktorým sa pravdepodobne nakladá v rozpore s nariadeniami spoločenstva.

▼M7

7a. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

▼B

Článok 14

1. Členské štáty musia zabezpečiť, aby boli o všetkých vykládkach v členskom štáte uvedených v článkoch 8, 9 a 10 vedené záznamy. Pre tento účel môžu členské štáty požadovať, aby prvým predajom bol predaj v aukčnom stredisku.

2. V prípadoch, keď sa vyložené úlovky neumiestnia po prvýkrát na trhu predajom na aukcii, ktorý je stanovený v článku 9 (2), musia členské štáty zabezpečiť, aby boli príslušné množstvá rýb oznámené aukčným strediskám alebo iným orgánom, ktoré boli na to oprávnené členskými štátmi.

3. Na informácie o vykládkach určitých kategórií plavidiel podliehajúcich úľavám uvedeným v článkoch 7 a 8, alebo o vykládkach

▼B

v prístavoch, ktoré nemajú dostatočne rozvinutú administratívnu štruktúru pre registráciu vykládok, môže byť na žiadosť členského štátu predloženú Komisii udelená výnimka z plnenia požiadavky na spracovanie týchto informácií do 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Výnimka môže byť odsúhlasená, ak by registrácia požadovaných údajov o všetkých vykládkach spôsobovala neúmerne veľké ťažkosti vnútroštátnym úradom a ak sa vyložené druhy predávajú na miestnej úrovni. Každý členský štát musí vypracovať zoznam prístavov a plavidiel, pre ktoré sa požaduje udelenie tejto výnimky a poskytnúť ho Komisii.

4. Členský štát, ktorý má úžitok z úľavy uvedenej v odseku 3, musí vypracovať plán náhodných kontrol a vyhodnocovať rozsah príslušných vykládok v prístavoch, pre ktoré sa požaduje udelenie výnimky. Tento plán musí schváliť Komisia ešte pred uplatnením akejkoľvek úľavy. Členský štát musí pravidelne poskytovať Komisii výsledky vyhodnotenia.

Článok 15

1. Každý členský štát oznámi Komisii počítačovým prenosom do 15. dňa každého mesiaca množstvá rýb v zásobe alebo skupine zásob podliehajúcej celkovým povoleným úlovkom alebo kvótam, ktoré boli vyložené v priebehu predchádzajúceho mesiaca a musí poskytnúť Komisii všetky informácie, ktoré získal podľa článku 11 a 12.

V oznámeniach poskytovaných Komisii musí byť uvedené miesto úlovkov tak, ako je ustanovené v článkoch 6 a 8 a štátna príslušnosť daného rybárskeho plavidla.

Každý členský štát musí informovať Komisiu o predpovedi čerpania kvóty a predpokladanom dátume jej vyčerpania vzhľadom na druhy, u ktorých sa usudzuje, že rybárske plavidlá plávajúce pod jeho vlajkou alebo registrované v ňom, svojimi úlovkami vyčerpali 70 % ich kvóty, pridelenej časti zásob alebo skupiny zásob alebo podielu, ktorý má tento členský štát k dispozícii.

V prípade, že úlovky zo zásob alebo skupín zásob podliehajúce celkovým povoleným úlovkom alebo kvótam, môžu dosiahnuť úrovne celkových povolených úlovkov alebo kvót, musia členské štáty poskytnúť Komisii na jej žiadosť podrobnejšie alebo častejšie informácie, ako vyžaduje tento odsek.

2. Komisia musí nepretržite dávať členským štátom k dispozícii na počítači oznámenia, ktoré prevzala podľa tohto článku.

3. Keď Komisia zistí, že členský štát nedodržal konečný termín poskytnutia údajov o mesačných úlovkoch stanovený v odseku 1, môže určiť termín, ku ktorému sa u úlovkov rybárskych plavidiel, ktoré plávajú pod vlajkou tohto štátu alebo sú v ňom registrované, zo zásob alebo skupiny zásob započítavaných do kvóty alebo inej formy obmedzenia množstva rýb, usudzuje, že bolo vyčerpaných 70 % ich kvóty, pridelenej časti zásob alebo skupiny zásob alebo podielu, ktorý má tento členský štát k dispozícii a môže určiť odhadovaný termín, ku ktorému sa kvóta, pridelená časť zásob alebo skupiny zásob alebo stanovený podiel považuje za vyčerpaný.

4. Každý členský štát musí pred koncom prvého mesiaca každého kalendárneho štvrťroka oznámiť Komisii prostredníctvom počítačového prenosu iné množstvá rýb zo zásob vyložené v priebehu predchádzajúceho štvrťroka, ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 1.

Článok 16

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 15, členské štáty musia na žiadosť príslušného členského štátu poskytnúť údaje o vykládkach, ponukách na predaj alebo prekládkach produktov rybolovu vykonaných rybárskymi plavidlami, ktoré plávajú pod vlajkou tohto členského štátu

▼B

alebo sú v ňom registrované a ku ktorým došlo v ich prístavoch alebo vo vodách, na ktoré sa vzťahuje ich právomoc, pričom tieto údaje musia byť založené na zásobe alebo skupine zásob podliehajúcich kvóte pridelenej tomuto členskému štátu.

Tieto informácie musia pozostávať z mena a vonkajšieho identifikačného znaku predmetného plavidla, množstiev rýb podľa zásob alebo skupín zásob, ktoré boli vyložené, ponúknuté na predaj alebo preložené z tohto plavidla, ako aj z dátumu a miesta vyloženia, ponuky na prvý predaj alebo prekládky. Tieto informácie musia byť poskytnuté do štyroch pracovných dní odo dňa, kedy príslušný členský štát podal žiadosť, alebo v dlhšej lehote, ktorú môže určiť tento členský štát alebo členský štát, v ktorom došlo k vyloženiu alebo naloženiu.

2. Ten členský štát, v ktorom došlo k vyloženiu, ponuke na prvý predaj alebo preloženiu, musí súčasne s oznámením členskému štátu, v ktorom je plavidlo registrované, poskytnúť tieto informácie aj Komisii na jej žiadosť.

Článok 17

1. Členské štáty musia prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie sledovania úlovkov druhov vykonávaných ich plavidlami, ktoré operujú vo vodách, na ktoré sa vzťahuje suverenita alebo právomoc tretích krajín a na širom mori a opatrenia na zabezpečenie overovania a vedenia záznamov o prekládkach a vykládkach týchto úlovkov.

2. Kontrolné a overovacie opatrenia musia zabezpečiť dodržiavanie týchto povinností zo strany vlastníkov plavidiel a/alebo ich kapitánov:

— na palube rybárskych plavidiel sa musia viesť denníky do ktorých kapitáni zapisujú svoje úlovky,

— v priebehu vykládok v prístavoch spoločenstva sa musí úradom toho členského štátu, v ktorom sa produkty rybolovu vykladajú, predložiť prehlásenie o vyložení,

— členský štát, pod ktorého vlajkou sa plavidlá plavia, musí byť informovaný o podrobnostiach každej prekládky rýb na rybárske plavidlá tretích krajín a o priamych vykládkach v tretích krajinách.

3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 platia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia dohôd o rybolove, ktoré boli uzavreté medzi spoločenstvom a tretími krajinami a medzinárodných dohovorov, v ktorých je spoločenstvo zmluvnou stranou.

Článok 18

1. Každý členský štát musí pred koncom prvého mesiaca každého kalendárneho štvrťroka oznámiť Komisii prostredníctvom počítačového prenosu množstvá rýb ulovených v lovných vodách uvedených v článku 17 a vyložených v priebehu predchádzajúceho štvrťroka, a všetky informácie prijaté podľa článku 17 (2).

2. V prípade úlovkov vo vodách tretích krajín sa musia informácie oznámené v súlade s odsekom 1 rozčleniť podľa tretej krajiny a podľa zásoby s odkazom na najmenšiu štatistickú zónu definovanú pre príslušné miesto rybolovu.

Úlovky na širom mori sa musia oznamovať s odkazom na najmenšiu štatistickú zónu definovanú v medzinárodnom dohovore upravujúcom miesta rybolovu a podľa druhov alebo skupiny druhov pre všetky zásoby v príslušnom mieste rybolovu.

3. Komisia poskytne všetkým členským štátom informácie, ktoré získa podľa tohto článku, do 1. októbra každého roku.

▼M7

4. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

▼B

Článok 19

1. Aby sa zabezpečilo rešpektovanie povinností ustanovených v článkoch 3, 6, 8, 9, 10, 14 a 17, musí každý členský štát vytvoriť systém validácie pozostávajúci najmä z krížovej kontroly a overovania údajov vyplývajúcich z týchto povinností.

2. Každý štát musí kvôli uľahčeniu overovania vytvoriť počítačovú databázu, do ktorej sa zaznamenávajú údaje uvedené v odseku 1.

Členské štáty môžu vytvárať decentralizované databázy pod podmienkou, že databázy a postupy týkajúce sa zberu a záznamu údajov budú štandardizované tak, aby bola medzi nimi zabezpečená kompatibilita na celom území členského štátu.

▼M7

3. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil, že informácie uvedené v odseku 1 sa vložia do databázy čo najskôr.

Informácie o regulovaných zdrojoch v zmysle článku 8 nariadenia (EHS) č. 3760/92 ([1]) podľa záznamov v lodnom denníku, deklarácii o vykládke, predajnom doklade a v preberacích protokoloch sa vložia do databázy uvedenej v odseku 2 v priebehu 15 pracovných dní od dátumu prijatia informácie príslušnými orgánmi. Ak sa prekročilo viac ako 85 % kvóty pre rybolov, potom táto doba nesmie prekročiť päť pracovných dní.

_____

5. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na uľahčenie zhromažďovania, overovania platnosti a krížovej kontroly údajov. Komisia má nepriamy prístup k duplikovaným počítačovým súborom obsahujúcim relevantné informácie na základe osobitnej žiadosti.

▼B

6. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa prijmú podrobné pravidlá pre uplatňovania tohto článku.

▼M2

HLAVA IIA

Riadenie rybárskych činností

Článok 19a

▼M9

1. Na účely tejto hlavy „príslušné rybolovné pásma“ znamená oblasti ICES alebo divízie CECAF, na ktoré sa uplatňujú systémy na obmedzenie rybárskeho úsilia podľa nariadení spoločenstva.

▼M6

1a. Články 19e, 19f, 19g, 19h a 19i platia pre plavidlá spoločenstva, ktoré boli v súlade s článkom 2 nariadenia Rady (ES) č. 779/97 z 24. apríla 1997, ktorým sa zavádzajú opatrenia na riadenie výlovu rýb v Baltskom mori ([2]), členskými štátmi oprávnené na výkon rybárskych činností v oblastiach uvedených v odsekoch 1 a 1a.

▼M9

2. Rybárskym plavidlám spoločenstva sa zakazuje vykonávať rybárske činnosti v príslušných rybolovných pásmach, ak plavidlo nebolo riadne povolené na tento účel vlajkovým členským štátom.

▼M2

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1, články 19b a 19c sa uplatňujú výlučne na rybárske plavidlá spoločenstva schválené na vykonávanie rybárskych činností zameraných na druhy žijúce na morskom dne.

_____

([1]) Ú. v. ES L 389, 31. 12. 1992, s. 1
([2]) Ú. v. ES L 113, 30.4.1997, s. 1.

▼M2

Článok 19b

1. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva oznámia nasledujúce informácie vo forme „správy o činnostiach“:

— názov, vonkajšie identifikačné označenie, rádiový identifikačný volací znak a meno kapitána plavidla,

— geografické umiestnenie plavidla, na ktoré sa oznámenie vzťahuje,

— dátum a čas:

  — každého vstupu a výstupu z časti umiestnenej v rámci oblasti,

  — každého vstupu do oblasti,

  — každého výstupu z oblasti,

▼M5

— úlovok uložený na palube podľa druhov v kilogramoch živej váhy.

▼M2

2. Bez ohľadu na odsek 1, plavidlá vykonávajúce rybolov prechádzajúc zónami, ktoré križujú čiaru oddeľujúcu oblasti viac ako raz počas obdobia 24 hodín, musia oznámiť svoj prvý vstup a posledný výstup v rámci týchto 24 hodín, ak zostávajú v rámci ohraničenej zóny 5 míľ na obidvoch stranách hranice medzi oblasťami.

3. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že kapitáni alebo zástupcovia kapitánov rybárskych plavidiel plaviacich sa pod ich vlajkou spĺňajú povinnosť nahlasovania.

▼M5

4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa musia prijať podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku.

▼M2

Článok 19c

1. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva alebo ich zástupcovia oznámia informácie uvedené v článku 19b ďalekopisom, ►M5 prostredníctvom VMS, ◄ faxom, telefonickou správou príslušne zaznamenanou príjemcom alebo rádiom cez rádiostanicu schválenú pravidlami spoločenstva pre príjem takýchto správ, alebo iným spôsobom uznaným v súlade s postupom uvedeným v článku 36 súčasne príslušným úradom:

— vlajkového členského štátu a

— členského štátu alebo členských štátov zodpovedných za sledovanie, kde plavidlo vykonáva alebo vykonalo rybárske činnosti vo vodách pod suverenitou alebo v jurisdikcii tohto členského štátu alebo členských štátov.

Takéto informácie sa oznamujú okamžite pred každým vstupom a výstupom. Ak z vyššej moci nie je možné, aby plavidlo odoslalo túto správu, správu môže v jeho mene odoslať iné plavidlo.

2. Bez zreteľa na odsek 1, ak kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva:

— vykonávajú rybolov vo viacerých zónach, ako je definované v článku 19b, kapitáni alebo ich zástupcovia musia predložiť správu o činnosti v súvislosti s ich prvým vstupom a posledným výstupom za všetky jednotlivé 24-hodinové obdobia,

— vykonávajú rybárske činnosti vo vodách pod suverenitou alebo v jurisdikcii vlajkového členského štátu alebo členských štátov, kde sú plavidlá registrované, kapitáni alebo ich zástupcovia oznámia informácie požadované podľa článku 19b príslušným orgánom vlajkového členského štátu v súlade s dojednaniami prijatými daným

▼M2

štátom. Takéto dojednania v žiadnom prípade nesmú byť menej účinné pri sledovaní rybárskych činností ako opatrenia stanovené v odseku 1. Vlajkový členský štát včas informuje Komisiu o plánovaných dojednaniach,

— strávia menej ako 72 hodín na mori, ale počas tohto času vykonávajú rybárske činnosti vo vodách pod suverenitou alebo v jurisdikcii iného členského štátu alebo členských štátov, kapitáni alebo ich zástupcovia oznámia pred odchodom plavidla informácie požadované podľa článku 19b príslušným orgánom členského štátu alebo členských štátov a vlajkovému členskému štátu spôsobmi uvedenými v odseku 1. Uvedené príslušné orgány zaevidujú tieto informácie v počítači. Ak dôjde k zmenám poskytnutých informácií, kapitán alebo jeho zástupca ich príslušným orgánom okamžite nahlásia.

3. Automatické systémy pracujúce v reálnom čase, uznané legislatívou spoločenstva, však predstavujú uznaný spôsob komunikácie na účely odseku 1.

▼M5

Článok 19d

Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, ktorými zabezpečia, že správy o výlove prijímané podľa článkov 19b a 19c sa budú zaznamenávať vo forme snímateľnej počítačom.

▼M2

Článok 19e

1. Kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva v plavebných denníkoch zaznamenávajú a zdôvodňujú čas strávený v oblasti takto:

pokiaľ ide o rybársky vlečný výstroj:

— dátum a čas vstupu plavidla do oblasti alebo výstupu z prístavu umiestneného v tejto oblasti,

— dátum a čas výstupu plavidla z oblasti alebo vstupu do prístavu umiestneného v tejto oblasti;

pokiaľ ide o statický rybársky výstroj:

— dátum a čas vstupu plavidla používajúceho statický výstroj do oblasti alebo výstupu z prístavu umiestneného v tejto oblasti,

— dátum a čas nastavenia alebo znovu nastavenia statického výstroja v danej oblasti,

— dátum a čas ukončenia rybolovu s použitím statického výstroja,

— dátum a čas výstupu plavidla z oblasti alebo vstupu do prístavu umiestneného v tejto oblasti.

2. Bez zreteľa na odsek 1, kapitáni rybárskych plavidiel spoločenstva, ktoré uskutočňujú rybolov v rozličných zónach, ako je určené v článku 19b, zaznamenávajú dátum a čas prvého vstupu a ich posledného výstupu.

3. Kapitáni plavidiel spoločenstva vykonávajúcich rybárske činnosti zamerané na druhy žijúce na morskom dne do plavebných denníkov zaznamenávajú informácie požadované podľa článku 19b.

4. V prípade plavidiel oslobodených od povinnosti viesť plavebný denník vlajkový členský štát vykoná kontroly zamerané na posúdenie celkových činností rybolovu.

5. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 36.

▼M2

Článok 19f

1. Vlajkový členský štát vyplní evidenciu (evidencie), ktorú vytvoril v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 109/94 z 19. januára 1994 o evidovaní rybárskych plavidiel spoločenstva ([1]) tak, aby zahrňovala údaje uvedené na zoznamoch príslušných plavidiel, ako je uvedené v článku 2 nariadenia (ES) č. 685/95 ►M6 a článok 2 nariadenia (ES) č. 779/97 ◄.

2. Vlajkový členský štát predloží údaje uvedené v odseku 1 v počítačovej forme, ak je možné elektronickou poštou, v súlade s postupom uvedeným v nariadení (ES) č. 109/94.

3. Komisia podľa postupov uvedených v nariadení (ES) č. 109/94 zabezpečí, aby členské štáty zodpovedné za kontrolu mali prístup k údajom týkajúcim sa identifikácie plavidiel, ktoré majú prístup do ich vôd.

▼M9

Článok 19g

Každý členský štát zaznamenáva rybárske úsilia vynaložené plavidlami plaviacimi sa pod jeho vlajkou v každom rybolovnom pásme na základe dostupných informácií obsiahnutých v lodných denníkoch plavidiel a informácií zhromaždených v súlade s článkom 19a ods. 4.

Článok 19h

Každý členský štát hodnotí v celkových vyjadreniach rybárske úsilia vynaložené plavidlami plaviacimi sa pod jeho vlajkou, ktorých celková dĺžka je menej ako 15 metrov, v každom danom rybolovnom pásme a podľa plavidiel, ktoré majú celkovú dĺžku menej ako 10 metrov, v oblasti uvedenej v článku 6 nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 zo 4. novembra 2003 o riadení rybárskeho úsilia týkajúceho sa určitých rybolovných oblastí spoločenstva a zdrojov ([2]).

▼M2

Článok 19i

Každý členský štát bude informovať Komisiu prostredníctvom počítačov v súlade s postupmi uvedenými v nariadení (ES) č. 109/94 o súhrnných údajoch ohľadne rybárskych činností vykonaných v:

▼M9

— v predchádzajúcom mesiaci pre každú danú rybolovnú oblasť pre demerzné druhy pred 15. dňom každého mesiaca,

▼M6

— v predchádzajúcom štvrťroku za každú rybársku oblasť uvedenú v článku 19a (1a), podľa druhov žijúcich pri dne, pre lososy, morské pstruhy a sladkovodné ryby, pred koncom prvého mesiaca každého kalendárneho štvrťroka, ako aj do 15. februára každého kalendárneho roka, rybárske práce rozčlenené po mesiacoch v priebehu predchádzajúceho roka,

▼M2

— predchádzajúcom štvrťroku pre všetky rybárske oblasti uvedené v článku 19a o hlbokomorských druhoch do konca prvého mesiaca daného kalendárneho štvrťroka.

▼M9

Článok 19j

Každý členský štát informuje bez meškania ostatné členské štáty o identifikačných údajoch plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou, pre ktoré je pozastavené alebo odňaté povolenie vykonávať rybárske

([1]) Ú. v. ES L 19, 22.1.1994, s. 5.
([2]) Ú. v. ES L 289, 7.11.2003, s. 1.

▼M9

činnosti v jednom alebo viacerých rybolovných oblastiach uvedených v článkoch 3 a 6 nariadenia (ES) č. 1954/2003.

▼M5

Článok 19 ►M9 *k* ◄

Kvôli zabezpečeniu rešpektovania povinností ustanovených v článkoch 19b, 19c a 19e musí každý členský štát vykonávať krížovú kontrolu a overovať údaje vyplývajúce z týchto povinností.

▼B

HLAVA III

Sledovanie používania rybárskeho výstroja

Článok 20

1. Všetky úlovky uložené na palube akéhokoľvek rybárskeho plavidla spoločenstva musia spĺňať druhové zloženie ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 3094/86 zo 7. októbra 1986, ktorým sa ustanovujú niektoré technické opatrenia na zachovanie zdrojov rybolovu ([1]) pre sieť vezenú na palube tohto plavidla.

Siete na palube plavidiel, ktoré sa nepoužívajú, sa musia uschovať tak, aby nemohli byť ľahko použité v súlade s týmito podmienkami:

a) siete, závažia a podobné súčasti výstroja musia byť odpojené od ich vlečných dosiek, vlečných a ťažných oceľových a konopných lán;

b) siete, ktoré sú na palube alebo nad ňou, musia byť bezpečne priviazané k niektorej časti nadstavby.

2. Ak úlovky, ktoré boli uložené na palube akéhokoľvek rybárskeho plavidla spoločenstva, boli vytiahnuté sieťami s rôznymi minimálnymi veľkosťami ôk v priebehu tej istej plavby, vypočíta sa druhové zloženie pre každú časť úlovku, ktorá bola vylovená v rôznych podmienkach.

S týmto cieľom sa musia všetky zmeny oproti veľkosti ôk, ktorá bola použitá predtým, ako aj zloženie úlovku na palube v okamihu každej takejto zmeny, zapísať do denníka a do prehlásenia o vyložení. V špecifických prípadoch sa musia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 prijať podrobné pravidlá dodržiavania plánu uloženia na palube podľa druhov a podľa spracovaných výrobkov, v ktorom bude uvedené, kde v úložnom priestore plavidla sa nachádzajú.

3. Na základe správy, ktorú vypracuje Komisia, môže Rada na návrh Komisie napriek odsekom 1 a 2 rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou o tom, že:

a) žiadne rybárske plavidlo spoločenstva, ktoré loví v konkrétnych miestach rybolovu, nemôže počas jednej rybárskej plavby viezť siete s rôznymi minimálnymi veľkosťami ôk;

b) pre používanie sietí s rôznymi veľkosťami ôk v špecifických miestach rybolovu platia špecifické pravidlá.

▼M2

Článok 20a

▼M9

1. Tam, kde rybárske plavidlá, na ktoré sa uplatňuje hlava IIA, vykonávajú rybárske činnosti v daných rybolovných oblastiach, môžu niesť so sebou a používať iba odpovedajúcu rybársku výstroj alebo výstroje.

2. Avšak rybárske plavidlá tiež loviace v rybolovných oblastiach iných ako sú tie, ktoré sú uvedené v odseku 1 počas tej istej cesty, môžu niesť výstroj odpovedajúcu ich činnostiam v príslušných oblastiach za predpokladu, že výstroj držaná na palube a nepovolená

([1]) 1) Ú. v. ES L 288, 11.10.1986, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3034/92 (Ú. v. ES L 307, 23.10.1992, s. 1).

▼M9

na použitie v rybolovných oblastiach uvedených v odseku 1, je uložená tak, aby bola ľahko použiteľná v súlade s druhým pododsekom článku 20 ods. 1.

▼M2

3. Ustanovenia týkajúce sa identifikácie statického rybárskeho výstroja sa prijmú do 31. decembra 1996 v súlade s postupom uvedeným v článku 36.

▼B

HLAVA IV

Regulácia a pozastavenie výkonu rybárskych činností

Článok 21

1. Všetky úlovky zo zásoby alebo skupiny zásob, na ktoré sa vzťahuje kvóta, dosiahnuté rybárskymi plavidlami spoločenstva, sa započítavajú do kvóty platnej pre členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlá plávajú, pre príslušnú zásobu alebo skupinu zásob, bez ohľadu na miesto vyloženia.

2. Každý členský štát musí určiť termín, od ktorého sa u úlovkov rybárskych plavidiel, ktoré plávajú pod vlajkou tohto štátu alebo sú v ňom registrované, zo zásob alebo skupiny zásob započítavaných do kvóty, usudzuje, že bola vyčerpaná jeho kvóta pre túto zásobu alebo skupinu zásob. Počnúc týmto termínom musí členský štát dočasne zakázať týmto plavidlám loviť ryby pre túto zásobu alebo skupinu zásob, ako aj ukladať na palube, prekladať a vykladať ryby ulovené po tomto termíne a musí rozhodnúť o termíne, do ktorého je povolené prekladať a vykladať alebo podávať záverečné prehlásenia o úlovkoch. Komisia musí byť bezodkladne informovaná o tomto opatrení a potom musí informovať ostatné členské štáty.

3. Po oznámení podľa odseku 2 alebo z vlastnej iniciatívy Komisia určí na základe informácií, ktoré má k dispozícii, termín, ku ktorému sa u úlovkov rybárskych plavidiel, ktoré plávajú pod vlajkou ktorého-koľvek členského štátu alebo sú v ňom registrované, zo zásob alebo skupiny zásob započítavaných do celkového povoleného úlovku, kvóty alebo iného kvantitatívneho obmedzenia, usudzuje, že bola vyčerpaná kvóta, pridelená časť zásob alebo skupiny zásob alebo podiel, ktorý má k dispozícii členský štát alebo prípadne spoločenstvo. ►M7 Komisia oznámi členským štátom tento dátum bezodkladne. ◄

Pri hodnotení situácie uvedenej v prvom pododseku Komisia oznámi príslušným členským štátom, aké sú vyhliadky vývoja rybolovu, ktorý bol zastavený v dôsledku vyčerpania celkového povoleného úlovku.

▼M7

Od dátumu uvedeného v prvom pododseku, členský štát vlajky predbežne zakáže rybolov v lovisku alebo v skupine lovísk lodiam plávajúcim pod jeho vlajkou a taktiež držbu na palube, prekládku, nakládku a vykládku rýb po tomto dátume a rozhodne o dátume, do ktorého prekládka a nakládka a vykládka alebo posledné deklarácie o úlovkoch sú dovolené. Komisia bude dopredu oboznámená s týmto opatrením a potom bude informovať ostatné členské štáty.

▼B

4. Keď Komisia na základe prvého pododseku odseku 3 zastavila lov rýb kvôli predpokladanému vyčerpaniu celkového povoleného úlovku, kvóty, pridelenej časti zásob alebo skupiny zásob alebo podielu, ktorý má spoločenstvo k dispozícii a potom vyjde najavo, že niektorý členský štát v skutočnosti nevyčerpal svoju kvótu, pridelenú časť zásob alebo skupiny zásob alebo podiel z príslušnej zásoby alebo skupiny zásob, platia ďalej uvedené ustanovenia.

Ak škoda, ktorú utrpel niektorý členský štát, ktorému bol rybolov zakázaný pred vyčerpaním jeho kvóty, nebola uhradená postupom podľa

▼B

článku 9 (2) nariadenia (EHS) č. 3760/92, musia sa prijať opatrenia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 s cieľom primerane napraviť spôsobenú škodu. Medzi tieto opatrenia môže patriť odpočítanie od kvóty, pridelenie časti zásob alebo skupiny zásob, či podielu toho členského štátu, ktorý prekročil svoju kvótu a vhodne prideliť odpočítané množstvá rýb tým členským štátom, ktorým boli zastavené rybárske činnosti pred vyčerpaním ich kvót. Tieto odpočítané množstvá a vyplývajúce prídely by sa mali určovať s prioritným uvážením druhov a zón, pre ktoré boli určené ročné kvóty, pridelené časti zásob alebo skupiny zásob alebo podiely. Tieto množstvá rýb možno odpočítavať alebo prideľovať v priebehu toho roka, v ktorom vznikla škoda alebo v nasledujúcom roku alebo rokoch.

V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa prijmú podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto odseku, najmä určovania príslušných množstiev.

▼M9

Článok 21a

Každý členský štát určí dátum, ku ktorému sa považuje, že plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou alebo zaregistrované v spoločenstve dosiahli maximálnu úroveň rybárskeho úsilia v rybolovnej oblasti, ako je stanovené v článku 11 ods. 2 alebo 3 nariadenia (ES) č. 1954/2003. Od tohto dátumu sú dočasne zakázané rybárske činnosti uvedených plavidiel v tejto oblasti. Komisii je okamžite oznámené toto opatrenie a potom informuje ostatné členské štáty.

▼M2

Článok 21b

Ak o plavidlách plaviacich sa pod vlajkou členského štátu platí, že vyčerpali 70 % maximálnych rybárskych činností v rybárskej oblasti, ako je určené v nariadení (ES) č. 2027/95, daný členský štát Komisii oznámi opatrenia prijaté podľa druhého pododseku článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 685/95.

Článok 21c

1. Na základe informácií uvedených v článku 19i Komisia zabezpečí, aby sa dodržali maximálne úrovne rybárskych činností, ako sú stanovené v nariadení (ES) č. 2027/95.

2. Komisia po oznámení podľa článku 21a alebo z vlastnej iniciatívy stanoví na základe dostupných informácií dátum, ku ktorému bude platiť, že sa dosiahla maximálna úroveň rybárskych činností členského štátu. Od tohto dátumu plavidlá plaviace sa pod vlajkou daného členského štátu nesmú vykonávať rybárske činnosti v daných rybárskych oblastiach.

▼B

Článok 22

V prípade, že príslušné úrady niektorého členského štátu zistia, že niektoré rybárske plavidlo spoločenstva svojimi činnosťami závažne alebo opakovane porušilo toto nariadenie, členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, môže podrobiť toto plavidlo dodatočným kontrolným opatreniam.

Členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, musí informovať Komisiu a ostatné členské štáty o mene a vonkajších identifikačných znakoch a číslach plavidla, pre ktoré boli určené ďalšie kontrolné opatrenia.

▼B

Článok 23

1. Keď Komisia zistí, že niektorý členský štát prekročil svoju kvótu, pridelenú časť zásob alebo skupiny zásob alebo podiel zo zásoby alebo skupiny zásob, ktorý má k dispozícii, musí vykonať odpočty z ročnej kvóty, pridelenej časti zásob alebo skupiny zásob alebo podielu toho členského štátu, ktorý ho prekročil. O odpočítaných množstvách sa rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

2. Rada na návrh Komisie prijme kvalifikovanou väčšinou pravidlá odpočtu v súlade s cieľmi a stratégiami riadenia stanovenými v článku 8 nariadenia (EHS) č. 3760/92 a prioritne vezme do úvahy tieto parametre:

— stupeň prekročenia,

— všetky prípady prekročenia tej istej zásoby v predchádzajúcom roku,

— biologický stav príslušných zdrojov.

HLAVA V

Inšpekcia a kontrola niektorých opatrení na zlepšenie a úpravu štruktúr v sektore rybného hospodárstva vrátane chovu rýb

Článok 24

Kvôli zabezpečeniu súladu s cieľmi a stratégiami, ktoré stanovila Rada v súlade s článkom 11 nariadenia (EHS) č. 3760/92, najmä s kvantitatívnymi cieľmi týkajúcimi sa rybolovnej kapacity flotíl spoločenstva a prispôsobovania ich činností, musí každý členský štát na svojom území a v morských vodách, na ktoré sa vzťahuje jeho suverenita alebo právomoc, organizovať pravidelné kontroly všetkých osôb, ktoré sa zaoberajú realizáciou vyššie uvedených cieľov.

Článok 25

1. Každý členský štát musí prijať opatrenia na overovanie súladu s cieľmi uvedenými v článku 24. Kvôli tomu musí vykonávať technické kontroly, najmä v týchto oblastiach:

a) reštrukturalizácia, obnova a modernizácia rybárskej flotily;

b) prispôsobenie rybolovnej kapacity prostredníctvom dočasného alebo definitívneho zastavenia činností;

c) obmedzenie činností určitých rybárskych plavidiel;

d) obmedzenie konštrukcie a počtu súčastí rybárskeho výstroja a metódy, ktorou sa používajú;

e) rozvoj chovu rýb a pobrežných oblastí.

2. Ak Komisia zistí, že niektorý členský štát nedodržal ustanovenia odseku 1, môže bez toho, aby bol dotknutý článok 169 Zmluvy, podávať Rade návrhy na prijímanie vhodných všeobecných opatrení. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Článok 26

1. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 možno prijať podrobné pravidlá uplatňovania článku 25, týkajúce sa najmä:

a) overovania výkonu motora rybárskych plavidiel;

b) overovania registrovanej tonáže rybárskych plavidiel;

c) overovania doby, po ktorú je rybárske plavidlo imobilizované;

▼B

d) overovania špecifikácií súčastí rybárskeho výstroja a ich počtu na rybárske plavidlo.

2. Členské štáty musia Komisii bezodkladne oznamovať informácie o používaných kontrolných metódach spolu s názvami a adresami orgánov zodpovedných za výkon overovania.

Článok 27

1. Kvôli uľahčeniu sledovania špecifikovaného v článku 25 musí každý členský štát vytvoriť systém validácie zahŕňajúci najmä overovanie formou krížovej kontroly tých informácií o rybolovnej kapacite flotily a o činnostiach, ktoré sú obsiahnuté okrem iného:

— v denníku špecifikovanom v článku 6,

— v prehlásení o vyložení špecifikovanom v článku 8,

— v registri rybárskych plavidiel spoločenstva špecifikovanom v nariadení Komisie (EHS) č. 163/89 ([1]).

2. Za týmto účelom musia členské štáty vytvoriť nové alebo dopĺňať existujúce počítačové databázy, ktoré obsahujú súvisiace informácie o rybolovnej kapacite flotily a jej činnostiach.

3. Uplatnia sa opatrenia uvedené v článku 19 (3), (4) a (5).

4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 36 sa prijmú podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku.

HLAVA VI

Inšpekcia a kontrola niektorých opatrení týkajúcich sa spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu

Článok 28

1. Kvôli zabezpečeniu súladu s technickými aspektami pravidiel týkajúcich sa opatrení definovaných v nariadení Rady (EHS) č. 3759/92 zo 17. decembra 1992 o spoločnej organizácii trhu s produktmi rybolovu a chovu rýb ([2]) musí každý členský štát organizovať na svojom území pravidelné kontroly všetkých osôb, ktoré sa zaoberajú realizáciou týchto opatrení.

2. Kontroly sa musia týkať technických aspektov uplatňovania:

a) noriem predaja, najmä minimálnych veľkostí;

b) cenových opatrení, najmä:

— stiahnutia produktu z trhu pre iné účely ako je ľudská výživa,

— skladovania a/alebo spracovania produktov stiahnutých z trhu.

Členské štáty musia robiť porovnania medzi dokumentmi súvisiacimi s prvým umiestnením množstiev uvedených v článku 9 na trhu a dokumentmi, v ktorých sú uvedené vyložené množstvá, najmä pokiaľ ide o ich hmotnosť.

▼M7

2a. Tam, kde sa určila minimálna veľkosť pre daný druh podľa článku 4 nariadenia (EHS) č. 3760/92, operátori zodpovední za predaj, skladovanie alebo dopravu dodávok produktov rybolovu druhov menších ako je minimálna veľkosť, musia byť schopní kedykoľvek preukázať zemepisnú oblasť pôvodu alebo miesto pôvodu produktov z chovu rýb. Členské štáty vykonávajú potrebné kontroly, aby sa pred-

([1]) 1) Ú. v. ES L 20, 25.1.1989, s. 5.
([2]) 2) Ú. v. ES L 388, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1891/93 (Ú. v. ES L 172, 15. 7. 1993, s. 1.).

▼M7

išlo problémom, ktoré sa môžu vyskytovať na ich území kvôli doprave a predaju rýb veľkosti menšej, ako je povolená veľkosť.

▼B

3. Členské štáty musia Komisii oznamovať informácie týkajúce sa prijatých kontrolných opatrení, príslušných kontrolných úradov, typu odhalených prípadov porušenia a vykonaných činností.

Komisia, príslušné úrady v členských štátoch, úradníci a iní zástupcovia nesmú poskytovať informácie získané podľa tohto článku, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo.

4. Tento článok nemá vplyv na vnútroštátne opatrenia týkajúce sa povinnosti mlčanlivosti o súdnych konaniach.

▼M7

HLAVA VIa

Monitorovanie rybolovu plavidiel tretích krajín

Článok 28a

Pre účely tejto hlavy „plavidlo tretej krajiny“ znamená:

— plavidloakýchkoľvek rozmerov, používanépredovšetkým, alebo popri hlavnej činnosti, na rybolov,

— plavidlo, ktoré aj keď nie je prispôsobené loviť ryby svojimi vlastnými prostriedkami, odoberá produkty rybolovu prekládkou z iných plavidiel,

— plavidlo, na palube ktorého sú produkty rybolovu podliehajú niektorej z nasledovných operácií pred balením: filetovanie alebo porciovanie, odstraňovanie kože, mletie, mrazenie a/alebo spracovávanie.

ktoré pláva pod vlajkou tretej krajiny alebo je registrované v tretej krajine.

Článok 28b

1. Rybárske plavidlá tretej krajiny majú oprávnenie loviť, držať na palube alebo spracovávať produkty rybolovu v rybárskej oblasti Spoločenstva iba za predpokladu, že bola vydaná licencia na rybolov a osobitné povolenie na rybolov v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1627/94 ([1]).

2. Okrem toho, plavidlá tretej krajiny môžu prepravovať alebo spracovávať, iba ak majú predchádzajúce povolenie od členského štátu, v ktorého vodách sa činnosť uskutočňuje. Rybárske plavidlá tretích krajín dostanú povolenie na prepravu alebo spoločné rybolovné činnosti, na ktorých sa zúčastňujú dve alebo viaceré plavidlá, iba ak obdržali predchádzajúce povolenie na prepravu alebo spracovanie od členského štátu, ktorého sa to týka a ak splnili podmienky stanovené v článku 11 tohto nariadenia.

3. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

Článok 28c

Rybárske plavidlá tretej krajiny vykonávajúce činnosti v zóne rybolovu spoločenstva podliehajú nasledovným povinnostiam:

— zaznamenávať do lodného denníka informácie uvedené v článku 6,

([1]) NariadenieRady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994 zakotvujúce všeobecné ustanovenia týkajúce sa osobitných povolení na rybolov (Ú. v. ES L 171, 6. 7. 1994, s. 7);

▼M7

— byť vybavené systémom na monitorovanie polohy, (VMS) schváleným Komisiou najneskôr od 1. januára 2000, a to pre plavidlá presahujúce dĺžku medzi zvislicami alebo celkovú dĺžku 24 metrov,

— pred zavedením systému VMS, vyhovovať systému na hlásenie pohybu,

— vyhovovať systému na hlásenie úlovkov držaných na palube,

— vyhovovať inštrukciám orgánov zodpovedných za monitorovanie, najmä tých, ktoré sa týkajú inšpekcií pred opustením rybárskej zóny spoločenstva,

— vyhovovať pravidlám označovania a identifikácie rybárskych plavidiel a ich výstroja.

Článok 28d

Komisia určí dátum, od ktorého úlovky určitého druhu alebo druhov rýb, ktoré podliehajú kvótam pre rybárske plavidlá tretích krajín, budú považované za vyčerpané. Komisia oznámi tento dátum bezodkladne tretej krajine a členskému štátu, ktorého sa to týka.

Od tohto dátumu lov určitého druhu alebo druhov rýb a taktiež držanie na palube, preprava a nakládka a vykládka rýb po tomto dátume sú dočasne zakázané. Komisia tiež určí dátum, do ktorého je povolená preprava, nakládka a vykládka alebo posledné deklarácie o úlovku.

Článok 28e

1. Velitelia rybárskych plavidiel tretej krajiny alebo ich zástupcovia musia oznámiť príslušnému orgánu členského štátu, ktorého prístavy alebo zariadenia na nakládku a vykládku chcú použiť, najmenej 72 hodín pred predpokladaným časom príchodu do prístavu nasledovné:

— ich čas príchodu do prístavu nakládky a vykládky,

— úlovky držané na palube,

— zónu alebo zóny, kde sa ryby ulovili, či to bolo v rybárskej zóne Spoločenstva, v zónach podliehajúcich jurisdikcii alebo suverenite tretej krajiny alebo na širom mori.

Nakládka a vykládka nesmie začať, pokiaľ nie je povolená príslušnými orgánmi tohto členského štátu.

2. Okrem prípadov *vis maior*, alebo keď je plavidlo v stave núdze, rybárske plavidlá tretej krajiny ich môžu naložiť a vyložiť iba v prístavoch určených členským štátom, ktorého prístavy alebo nakladacie a vykladacie zariadenia chcú použiť.

3. Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 môže udeliť výnimku z povinnosti pre určité kategórie rybárskych plavidiel tretích krajín vyplývajúcej z odseku 1 na obmedzenú a obnoviteľnú dobu, alebo ustanoviť inú oznamovaciu lehotu s ohľadom, *inter alia*, na vzdialenosť medzi rybárskymi oblasťami, miestami nakládky a vykládky a prístavmi, kde sú predmetné plavidlá registrované alebo zapísané.

4. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia v dohodách o rybolove uzatvorených medzi Spoločenstvom a rôznymi tretími krajinami.

Článok 28f

Velitelia rybárskych plavidiel tretej krajiny alebo ich zástupcovia predložia orgánom členského štátu, ktorého prístavy alebo zariadenia pre nakládku a vykládku použijú čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín po nakládke a vykládke, deklaráciu, v ktorej je uvedené množstvo

▼M7

vyložených produktov rybolovu podľa druhov a dátum a miesto každého úlovku. Velitelia sú zodpovední za presnosť týchto deklarácií.

Každý členský štát postúpi Komisii na jej žiadosť informácie o nakládke a vykládke plavidiel tretích krajín.

Článok 28g

Pokiaľ veliteľ rybárskeho plavidla tretej krajiny alebo jeho zástupca deklaruje, že úlovky boli ulovené na širom mori, príslušné orgány povolia nakládku a vykládku, iba ak veliteľ alebo jeho zástupca uspokojivo preukáže, že:

— druhy držané na palube boli ulovené mimo oblastí podliehajúcich ktorejkoľvek príslušnej medzinárodnej organizácii, ktorej je spoločenstvo členom, alebo

— druhy držané na palube boli ulovené v súlade s opatreniami pre uchovanie a riadenie prijatými príslušnou regionálnou organizáciou, ktorej je spoločenstvo členom.

Článok 28h

Podrobné pravidlá pre aplikáciu tejto hlavy, vrátane zoznamov určených prístavov, sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 v zhode s členskými štátmi, ktorých sa to týka.

▼B

HLAVA VII

Uplatňovanie a overovanie sledovania

Článok 29

1. Komisia musí overovať, ako členské štáty uplatňujú toto nariadenie, formou preverenia dokumentov a návštevami na mieste. Komisia môže rozhodnúť, či považuje za potrebné vykonať overenie bez predchádzajúceho oznámenia.

Kvôli výkonu návštev na mieste musí Komisia vydať svojim inšpektorom písomné pokyny, v ktorých uvedie ich oprávnenie a ciele ich misií.

2. Všade, kde to Komisia bude považovať za potrebné, môžu byť jej inšpektori prítomní pri kontrolných a inšpekčných činnostiach, ktoré vykonávajú vnútroštátne kontrolné služby. V rámci týchto misií musí Komisia nadviazať vhodné kontakty s členskými štátmi s cieľom vypracovať vzájomne prijateľný program kontrol, kde je to možné.

a) Členské štáty musia spolupracovať s Komisiou, aby jej uľahčili plnenie jej úloh. Členské štáty musia najmä podnikať všetky potrebné kroky, ktorými zabezpečia, aby kontrolné misie nevyvolávali publicitu škodlivú pre inšpekčné a kontrolné činnosti.

   Všade, kde sa Komisia alebo jej oprávnení úradníci stretnú s ťažkosťami pri výkone svojich povinností, musia príslušné členské štáty poskytnúť Komisii prostriedky pre splnenie jej úlohy a dať inšpektorom príležitosť vyhodnotiť špecifické kontrolné činnosti.

b) Ak okolnosti zistené na mieste neumožnia vykonať inšpekčné a kontrolné činnosti naplánované v rámci počiatočného programu kontrol, inšpektori Komisie v spojení a po dohode s príslušnou vnútroštátnou kontrolnou službou zmenia počiatočné inšpekčné a kontrolné činnosti.

c) V rámci kontrol vykonávaných na mori alebo zo vzduchu, kde príslušné vnútroštátne služby musia vykonávať iné dôležité úlohy týkajúce sa najmä obrany a bezpečnosti na mori, si úrady členských

▼B

štátov vyhradzujú právo odložiť alebo presmerovať kontrolné činnosti, ktoré mala Komisia v úmysle vykonať. Za týchto okolností musí členský štát spolupracovať s Komisiou na príprave alternatívnych opatrení.

V prípade kontrol vykonávaných na mori alebo zo vzduchu má veliteľ plavidla alebo lietadla výhradnú zodpovednosť za činnosti, pričom sa berie do úvahy, že povinnosť uplatňovať toto nariadenie majú jeho úrady. Inšpektori oprávnení Komisiou a zúčastňujúci sa na týchto činnostiach musia dodržiavať pravidlá a postupy, ktoré stanovil veliteľ.

3. Tam, kde sa to ukazuje potrebné, najmä po misiách, ktoré vykonali inšpektori spoločenstva v súlade s odsekom 2, pri ktorých sa ukázalo, že by mohlo dochádzať k nedostatkom v uplatňovaní tohto nariadenia, Komisia môže požiadať členské štáty, aby ju informovali o podrobnom programe inšpekcií a kontrol, ktorý pripravujú alebo už vypracovali príslušné vnútroštátne úrady pre určené obdobie a/alebo pre stanovené miesta rybolovu a oblasti. Po prevzatí týchto oznámení inšpektori oprávnení Komisiou vykonajú všade, kde to Komisia považuje za potrebné, nezávislé kontroly s cieľom overiť, ako príslušné úrady členského štátu tento program uplatňujú.

Keď inšpektori spoločenstva overujú uplatňovanie tohto programu, za realizáciu uvedeného programu sú stále zodpovední zástupcovia daného členského štátu. Inšpektori spoločenstva nemôžu z vlastnej iniciatívy využívať kontrolné právomoci udelené vnútroštátnym zástupcom. Uvedení inšpektori nesmú mať prístup k plavidlám alebo do objektov, ak ich nesprevádzajú zástupcovia členského štátu.

Po overení poskytne Komisia príslušnému členskému štátu správu o vyhodnotení programu a ak je to vhodné, dá tomuto členskému štátu odporúčania na zlepšenie výkonu kontroly.

▼M7

3a. Inšpektori spoločenstva môžu kvôli overeniu preskúmať uplatňovanie tohto nariadenia bez predchádzajúceho oznámenia.

Počas preskúmania inšpektori spoločenstva, sprevádzaní národnými inšpektormi, bez toho, aby bolo dotknuté uplatniteľné právo spoločenstva a v súlade s pravidlami konania ustanovenými zákonmi členského štátu, ktorého sa to týka, majú prístup k príslušným súborom a dokumentácii, ako aj do verejných priestorov a miest, plavidiel a súkromných priestorov, pozemkov a prostriedkov dopravy, kde sa činnosť upravená týmto nariadením uskutočňuje, aby mohli zozbierať údaje (bez uvedenia mien) potrebné na splnenie svojej úlohy.

Po takomto prieskume bez predchádzajúceho oznámenia Komisia bezodkladne postúpi správu o vykonanom prieskume členskému štátu, ktorého sa to týka.

▼B

4. V kontexte kontrolných misií, ktoré sa vykonávajú letecky na mori alebo na pobreží, nemôžu oprávnení inšpektori vykonávať kontroly vzhľadom na fyzické osoby.

5. Inšpektori oprávnení Komisiou môžu mať v rámci svojich návštev uvedených v odsekoch 2 a 3 v prítomnosti zodpovedných služieb operatívny prístup k informáciám v špecifikovaných databázach buď v súhrnnej forme alebo jednotlivo a môžu tiež preverovať všetky dokumenty súvisiace s uplatňovaním tohto nariadenia.

Ak je vnútroštátnymi opatreniami stanovená dôvernosť preverovania, oznamovanie týchto informácií podlieha schváleniu príslušným súdom.

Článok 30

1. Členské štáty musia Komisii poskytovať tie informácie o uplatňovaní tohto nariadenia, ktoré môže Komisia požadovať. Pri

▼B

predložení požiadavky o poskytnutie informácií musí Komisia stanoviť rozumný časový limit, do ktorého treba informácie poskytnúť.

2. Ak sa Komisia domnieva, že pri uplatňovaní tohto nariadenia vznikli nedostatky, alebo že existujúce opatrenia a metódy sledovania nie sú efektívne, informuje o tom príslušný členský štát alebo členské štáty, ktoré potom vykonajú administratívne vyšetrovanie, na ktorom sa môžu zúčastniť úradníci Komisie.

▼M7

Členské štáty, ktorých sa to týka, informujú Komisiu o výsledkoch prieskumu a pošlú kópiu vypracovanej správy najneskôr do troch mesiacov od žiadosti Komisie. Túto lehotu môže Komisia predĺžiť na základe riadne odôvodnenej žiadosti členského štátu o rozumný odklad.

▼B

Kvôli účasti na kontrolách uvedených v tomto odseku spracujú úradníci Komisie písomné materiály, v ktorých uvedú svoju totožnosť a funkcie.

3. Ak sa úradníci Komisie zúčastňujú na prieskume, prieskum musia po celý čas viesť úradníci členského štátu; úradníci Komisie nemôžu z vlastnej iniciatívy využívať kontrolné právomoci udelené vnútroštátnym úradníkom; na druhej strane musia mať prístup k tým istým objektom a k tým istým dokumentom ako títo úradníci.

Pokiaľ vnútroštátne ustanovenia o trestnom konaní vyhradzujú určitý prístup k úradníkom, ktorí sú špecificky určení vnútroštátnym právom, úradníci Komisie sa na týchto činnostiach nesmú zúčastňovať. Nesmú sa zúčastňovať najmä na prehliadkach objektov alebo na formálnych výsluchoch osôb podľa vnútroštátneho trestného práva. Musia však mať prístup k informáciám, ktoré boli takýmto spôsobom získané.

4. Tento článok nemá vplyv na vnútroštátne opatrenia týkajúce sa povinnosti mlčanlivosti o súdnych konaniach.

HLAVA VIII

Opatrenia, ktoré treba prijať v prípade nedodržiavania platných pravidiel

Článok 31

1. Členské štáty musia zabezpečiť prijatie vhodných opatrení vrátane administratívnych postupov alebo trestného konania zhode s ich vnútroštátnym právom proti zodpovedným fyzickým alebo právnickým osobám v prípade, že nebola rešpektovaná spoločná politika rybolovu, najmä po sledovaní alebo kontrole vykonanej podľa tohto nariadenia.

2. Konania začaté podľa odseku 1 musia byť v súlade s príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva schopné efektívne pripraviť zodpovedné osoby o hospodársky prospech vyplývajúci z porušovania opatrení spoločenstva alebo vytvárať výsledky úmerné závažnosti týchto prípadov porušovania, ktoré budú efektívne odrádzať od ďalších priestupkov rovnakého druhu.

▼M7

2a. Rada konajúca na základe článku 43 Zmluvy môže zostaviť zoznam typov konaní, ktoré vážne porušujú pravidlá spoločenstva uvedené v článku 1 a ku ktorým členské štáty podniknú primerané, varovné a efektívne sankcie

▼B

3. Medzi postihy vyplývajúce z konaní uvedených v odseku 2 môžu v závislosti od závažnosti priestupku patriť:

— pokuty,

— zadržanie zakázaného rybárskeho výstroja a úlovkov,

— zhabanie (zabavenie) plavidla,

▼B

— dočasná imobilizácia plavidla,

— pozastavenie licencie,

— odobratie licencie.

4. Ustanovenia tohto článku nebránia členskému štátu, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu, postúpiť stíhanie prípadu porušenia príslušným úradom členského štátu, v ktorom je plavidlo registrované, so súhlasom tohto štátu a pod podmienkou, že je pravdepodobnejšie, že postúpením sa dosiahne výsledok uvedený v odseku 2. Členský štát, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu, musí každý takýto prípad postúpenia oznámiť Komisii.

Článok 32

1. V prípade, keď príslušné úrady členského štátu, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu, odhalia prípad porušenia ustanovení tohto nariadenia, musia tieto príslušné úrady v súlade s článkom 31 prijať vhodné opatrenie proti kapitánovi príslušného plavidla alebo proti každej inej osobe zodpovednej za toto porušenie.

2. Ak členský štát, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu, nie je zhodný so štátom, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, a jeho príslušné úrady nepodniknú v súlade so svojím vnútroštátnym právom vhodné opatrenia vrátane začatia administratívneho postupu alebo trestného konania proti zodpovedným fyzickým alebo právnickým osobám alebo nepostúpia stíhanie v súlade s článkom 31 (4), môžu byť nezákonne ulovené množstvá rýb započítané do kvóty pridelenej tomu členskému štátu, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu.

Množstvá ulovených rýb, ktoré sa započítajú do kvóty tohto členského štátu, sa musia určiť v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 po konzultácii medzi Komisiou a tými dvomi príslušnými štátmi.

Ak štát, v ktorom došlo k vyloženiu alebo preloženiu, už nemá k dispozícii zodpovedajúcu časť kvóty, platí *mutatis mutandis* článok 21 (4), pričom množstvá nezákonne vyložených alebo preložených rýb sa považujú za ekvivalentné veľkosti škody uvedenej v článku 21 (4), ktorú utrpel členský štát, v ktorom je plavidlo registrované.

Článok 33

1. Príslušné úrady členských štátov musia bezodkladne a v súlade s ich postupmi podľa vnútroštátneho práva oznámiť členskému štátu, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, alebo v ktorom je registrované, každý prípad porušenia pravidiel spoločenstva uvedených v článku 1, pričom uvedú meno a identifikačné znaky príslušného plavidla, mená kapitána a vlastníka, okolnosti porušenia, všetky trestné stíhania alebo administratívne postupy alebo iné prijaté opatrenia a každé konečné rozhodnutie týkajúce sa tohto porušenia. V špecifických prípadoch poskytnú členské štáty tieto informácie Komisii na jej žiadosť.

2. Po postúpení stíhania podľa článku 31 (4) musí členský štát, pod ktorého vlajku plavidlo pláva, alebo členský štát, v ktorom je registrované, prijať všetky vhodné opatrenia stanovené v článku 31.

3. Členský štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, alebo členský štát, v ktorom je registrované, musí Komisii bezodkladne oznámiť všetky opatrenia prijaté v súlade s odsekom 2 spolu s menom a vonkajším označením príslušného plavidla.

▼M7

HLAVA VIIIa

Spolupráca medzi orgánmi zodpovednými za monitorovanie v členských štátoch a s Komisiou

▼M7

Článok 34

Požiadavky a podmienky, na základe ktorých príslušné orgány zodpovedné za monitorovanie uplatňovania tohto nariadenia v členských štátoch spolupracujú medzi sebou a s komisiou s cieľom zabezpečiť zhodu s pravidlami spoločnej politikyrybolovu, sú stanovenéďalej.

Článok 34a

1. Členské štáty sa medzi sebou postarajú o vzájomnú pomoc potrebnú na vykonanie kontrol stanovených v tejto hlave.

2. Tam, kde inšpekcia alebo dozor príslušných orgánov členského štátu odhalí, že rybárske plavidlá spoločenstva alebo plavidlá plávajúce pod vlajkou tretej krajiny a registrované v tretej krajine vykonávali aktivity uvedené v článku 2 takým spôsobom, že porušili pravidlá spoločenstva, príslušný členský štát bezodkladne oznámi všetky odpovedajúce informácie členskému štátu pod ktorého vlajkou plavidlo alebo plavidlá plávajú a ktorého sa to týka, inému dotknutému členskému štátu a Komisii. Iné členské štáty, ktorých sa to týka, sú členské štáty, na ktorých teritóriu, alebo v ktorého vodách sa dané aktivity vykonávajú alebo sa predpokladá ich vykonávanie.

Členský štát, ktorého sa to týka, môže požiadať iný dotknutý štát, aby vykonal špeciálne kontroly, pričom uvedie špecifické dôvody pre takúto žiadosť.

Členské štáty sa neustále vzájomne informujú a informujú tiež Komisiu o činnosti, ktorú podnikli ako odpoveď na túto žiadosť, vrátane, ak je to možné, výsledkov kontrol a akékoľvek konanie v súvislosti s porušeniami.

3. Členské štáty sa vzájomne informujú o národných opatreniach prijatých za týmto účelom, obzvlášť tých, ktoré boli prijaté podľa článku 9(2) nariadenia (EHS) č. 3760/92.

4. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

Článok 34b

1. V prípade overení s predchádzajúcim oznámením členskému štátu, môže Komisia zariadiť, aby jej inšpektori boli pri návšteve členského štátu sprevádzaní jedným alebo viacerými inšpektormi rybolovu z iného členského štátu ako pozorovatelia po schválení členským štátom, v ktorom sa má návšteva uskutočniť. Na žiadosť Komisie môže vysielajúci členský štát krátkym oznámením nominovať národných inšpektorov rybolovu, vybratých ako pozorovateľov.

Členské štáty môžu vydať zoznam národných inšpektorov rybolovu, ktorých môže Komisia pozvať, aby boli prítomní na takýchto overeniach. Komisia môže pozvať národných inšpektorov, ktorí sú v týchto zoznamoch alebo tých, ktorí boli oznámení Komisii na základe žiadosti.

Tam, kde je to vhodné, Komisia dá k dispozícii všetkým členským štátom zoznam inšpektorov.

2. Členské štáty môžu medzi sebou a z vlastnej iniciatívy vykonávať aj programy monitorovania, inšpekcie a dozoru týkajúce sa rybolovných činností.

▼M10

Článok 34c

1. Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 a v zhode s dotknutými členskými štátmi stanoví, na ktoré oblasti rybolovu zahŕňajúce dva alebo viac členských štátov sa vzťahujú osobitné programy kontroly a inšpekcie, a podmienky upravujúce tieto programy.

▼M10

Osobitný program kontroly a inšpekcie stanovuje oblasti rybolovu zahŕňajúce dva alebo viaceré členské štáty, na ktoré sa program vzťahuje, a podmienky upravujúce tieto oblasti rybolovu.

Každý osobitný program kontroly a inšpekcie stanovuje svoje ciele, spoločné priority a postupy, ako aj vzťažné hodnoty pre kontrolné a inšpekčné činnosti, očakávané výsledky stanovených opatrení a stratégiu potrebnú na zabezpečenie toho, aby kontrolné a inšpekčné činnosti boli čo najjednotnejšie, najúčinnejšie a najekonomickejšie. V každom programe sa určujú dotknuté členské štáty.

Osobitné programy kontroly a inšpekcie nesmú trvať dlhšie ako tri roky alebo ako akýkoľvek čas ustanovený na tento účel v pláne na obnovu prijatom podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ([1]) alebo v pláne hospodárenia prijatom podľa článku 6 tohto nariadenia.

Osobitné programy kontroly a inšpekcie vykonávajú dotknuté členské štáty na základe plánov spoločného nasadenia, vytvorených podľa nariadenia Rady (ES) č. 768/2005 z 26. apríla 2005 o zriadení Agentúry Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva a o zmene a doplnení nariadenia (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ([2])

2. Komisia kontroluje a vyhodnocuje plnenie každého osobitného programu kontroly a inšpekcie a podáva správy Európskemu parlamentu a Rade v súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

▼B

HLAVA IX

Všeobecné ustanovenia

▼M7

Článok 35

1. Každý rok najneskôr 30. apríla zašle členský štát komisii správu o uplatnení tohto nariadenia za predchádzajúci kalendárny rok.

2. Na základe správ predložených členskými štátmi a svojich vlastných pozorovaní vypracuje Komisia každý rok faktickú správu a každé tri roky hodnotiacu správu, ktoré sa majú predložiť Rade a Európskemu parlamentu. Táto hodnotiaca správa sa publikuje spolu s odpoveďami členských štátov a tam, kde je to vhodné, s opatreniami a návrhmi na zmiernenie zistených nedostatkov.

3. Podrobné pravidlá pre poskytnutie údajov o informáciách na splnenie požiadaviek tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36, obzvlášť informácie týkajúce sa:

— technických a ľudských zdrojov pre monitorovanie rybolovu a efektívne využitý čas,

— zákony, vykonávacie právne predpisy a správne predpisy, ktoré členské štáty prijmú na prevenciu a odstránenie chýb.

— výsledkov inšpekcií alebo kontrol vykonaných podľa tohto nariadenia, vrátane počtu a typu zistených porušení a vykonaných opatrení, obzvlášť s ohľadom na typy konania uvedené v článku 31(2a),

— opatrenia pri aplikácii a úkony podľa článku 19, obzvlášť s ohľadom na určenie spoľahlivosti údajov.

([1]) Ú. v. ES L 358, 21.12.2002, s. 59.
([2]) Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1.

▼M8

Článok 36

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre rybolov a akvakultúru, zriadený podľa článku 17 nariadenia (EHS) č. 3760/92.

2. Ak sa odkazuje na tento článok, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES [1].

Obdobie ustanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

▼B

Článok 37

1. Členské štáty a Komisia musia podniknúť všetky potrebné kroky a zabezpečiť, aby sa s dátumom prijatým v rámci tohto nariadenia zaobchádzalo ako s dôvernou informáciou.

2. Mená fyzických alebo právnických osôb sa nesmú oznamovať Komisii ani ostatným členským štátom okrem prípadov, v ktorých je oznamovanie týchto informácií výslovne stanovené v tomto nariadení, alebo ak je to potrebné pre účely predchádzania alebo riešenia prípadov porušovania pravidiel spoločenstva alebo overovania zjavného porušovania.

Údaje uvedené v odseku 1 sa nesmú poskytovať, pokiaľ nie sú súhrnne zhrnuté s inými údajmi v takej forme, ktorá neumožňuje priamo alebo nepriamo určovať fyzické alebo právnické osoby.

3. Údaje, ktoré sa vymieňajú medzi členskými štátmi a Komisiou, sa nesmú poskytovať iným osobám ako sú osoby v inštitúciách členských štátov alebo spoločenstva, ktorých funkcie vyžadujú, aby mali prístup k týmto údajom, pokiaľ členské štáty poskytujúce tieto údaje nedajú na to výslovný súhlas.

4. Na údaje oznamované alebo získavané v akejkoľvek forme na základe tohto nariadenia sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo a platí pre ne rovnaká ochrana, akú poskytujú podobným údajom vnútroštátne právne predpisy toho členského štátu, ktorý ich získava a zodpovedajúce ustanovenia platné pre inštitúcie spoločenstva.

5. Údaje uvedené v odseku 1 sa nesmú používať na žiadny iný účel ako ten, ktorý je stanovený v tomto nariadení, pokiaľ úrady poskytujúce tieto údaje nedajú svoj výslovný súhlas a pod podmienkou, že ustanovenia platné v tom členskom štáte, ktorého úrad údaje získava, také používanie alebo poskytovanie nezakazujú.

6. Odseky 1 až 5 sa nesmú vykladať ako prekážky používania údajov získaných na základe tohto nariadenia v rámci súdnych konaní alebo konaní, ku ktorým následne príde kvôli nerešpektovaniu právnych predpisov upravujúcich rybolov v spoločenstve. Príslušné úrady členského štátu, ktorý poskytuje údaje, musia byť informované o všetkých miestach, kde sa uvedené údaje používajú pre tieto účely.

Tento článok nemá vplyv na záväzky vyplývajúce z medzinárodných dohovorov týkajúcich sa vzájomnej pomoci v trestných veciach.

7. Vždy, keď niektorý členský štát oznámi Komisii, že po ukončení vyšetrovania sa zistilo, že fyzická alebo právnická osoba, ktorej meno bolo oznámené Komisii na základe ustanovení tohto nariadenia, nebola zapletená do porušenia opatrení spoločenstva, Komisia musí bezodkladne informovať každú stranu alebo strany, ktorým oznámila meno uvedenej osoby, o výsledku uvedeného vyšetrovania alebo konania. S touto osobou sa už nesmie zaobchádzať ako s osobou, ktorá bola na základe prvého oznámenia zapletená do príslušných prípadov poru-

[1] Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

šenia opatrení spoločenstva. Údaje uložené vo forme umožňujúcej určenie príslušnej osoby musia byť bezodkladne vymazané.

8. Ustanovenia odsekov 1 až 5 sa nesmú vykladať ako zákaz zverejnenia akýchkoľvek všeobecných údajov alebo akýchkoľvek štúdií, ktoré neobsahujú jednotlivé odkazy na fyzické alebo právnické osoby.

9. Údaje uvedené v tomto nariadení musia byť uložené v forme umožňujúcej identifikáciu príslušných osôb iba dovtedy, kým je to potrebné pre dosiahnutie príslušných cieľov.

10. Údaje získané v rámci tohto nariadenia musia byť na požiadanie k dispozícii príslušným fyzickým alebo právnickým osobám.

Článok 38

Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek vnútroštátne kontrolné opatrenia, ktoré idú nad rozsah jeho minimálnych požiadaviek za predpokladu, že sú v súlade s právom spoločenstva a so spoločnou politikou rybolovu.

Vnútroštátne opatrenia uvedené v prvom pododseku sa musia oznamovať Komisii v súlade s článkom 2 (2) nariadenia Rady (EHS) č. 101/79 z 19. januára 1976, ktorým sa ustanovuje spoločná štrukturálna politika pre rybné hospodárstvo ([1]).

Článok 39

1. Nariadenie (EHS) č. 2241/87 sa zrušuje k 1. januáru 1994 s výnimkou článku 5, ktorý sa uplatňuje dovtedy, kým nenadobudnú účinnosť nariadenia, ktorými sa ustanovujú zoznamy uvedené v článku 6 (2) tohto nariadenia.

2. Odkazy na nariadenia zrušené na základe odseku 1 sa interpretujú ako odkazy na toto nariadenie.

▼M7

Článok 40

Členské štáty sú do 1. januára 2000 vyňaté z povinnosti uplatňovať ustanovenia článkov 6 a 8, ak vykonávajú rybolov v Stredozemnom mori.

▼B

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

([1]) Ú. v. ES L 20, 28.1.1976, s. 19.